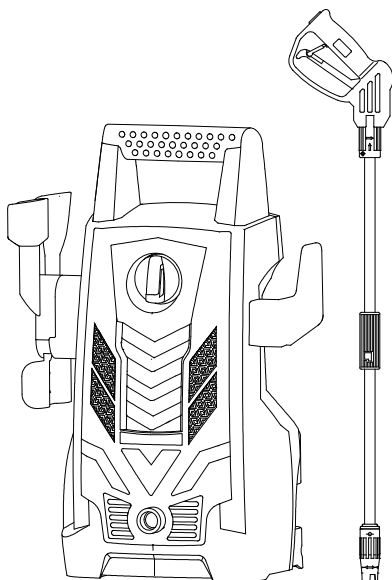


VISOKOTLAČNI ČISTILEC**Villager VHW 80****Originalna navodila za uporabo**

OPOZORILO: Pred uporabo preberite ta navodila.

IPX5

UPORABA

VISOKOTLAČNI ČISTILEC je multifunkcijska naprava z visoko stopnjo zaščite, ki pa jo morate kljub temu pred delom temeljito pregledati. Uporablja se za čiščenje avtov, koles, zunanje opreme, za čiščenje teras ali toplih gred.

Varnost in varnostna opozorila**Samodejni vklop/izklop:**

Naprava ima vgrajen motor s prekinjenim delovanjem. Motor deluje samo, ko pritisnete na sprožilec pršilne pištole. Ko preberete ta navodila, vklopite napravo in pritisnite na sprožilec. Glejte poglavje "Delovanje" za ostale podrobnosti.

OPOZORILO! Napravo lahko na napajanje priključi samo usposobljena oseba. Vtikači morajo biti v skladu s standardom IEC 60364-1. Napravo priključite samo na ozemljen vir napajanja z varovalko, ki v primeru kratkega stika (ko el. tok preseže 30 mA) v 30 ms prekine el. tok.

OPOZORILO! Upoštevajte varnostna opozorila in navodila v primeru nesreče (npr. stik z detergentom: izperite območje stika s čisto vodo) ali poškodb naprave in zmanjšajte nevarnost poškodb.

OPOZORILO! Motor se ne vklopi,

dokler ne pritisnete na sprožilec.

Varnostna opozorila

V navodilih so navedene pomembne informacije za PREPREČEVANJE POŠKODB NAPRAVE in ZMANJŠEVANJE NEVARNOSTI. Upoštevajte varnostne oznake.

NEVARNOST! Oznaka za nevarnost opozarja na nevarne situacije, kjer obstaja nevarnost težjih telesnih poškodb ali celo smrti.

OPOZORILO! Ta oznaka opozarja na možne nevarne situacije, kjer obstaja nevarnost težjih telesnih poškodb ali celo smrti.

POZOR: Opozorilo pred možnimi nevarnimi situacijami, kjer obstaja nevarnost telesnih poškodb.

OPOMBA: Dodatna navodila ali razlaga, na katero morate biti posebej pozorni.

Pomembna varnostna navodila**SHRANITE TA NAVODILA**

OPOZORILO! Med uporabo

upoštevajte spodaj opisana opozorila:

1. Pred uporabo preberite ta navodila.
2. Otroke morate nadzorovati, da se ne igrajo z napravo.
3. Pred popraviljem ali razstavljanjem VEDNO izključite napajalni kabel iz napajanja.
4. Upošteвайте varnostne predpise in predpise o varnosti pri delu in prvi pomoči (OSHA).
5. Pred uporabo preglejte varnostne mehanizme. NIKOLI ne spreminjajte ali onemogočajte delovanja varnostnih sistemov.
6. Seznanite se z izklopom naprave v sili in s postopkom hitre sprostitve tlaka ter z delovanjem ostalih stikal.
7. Med delom bodite pozorni.
8. Naprave ne uporabljajte, če ste utrujeni ali pod vplivom alkohola, drog ali zdravil.
9. Ostale osebe se morajo odmakniti iz območja dela.
10. Ne iztegujte naprave. Vedno imejte dober stik s podlago in bodite v ravnotežju.
11. Upošteвайте urnik vzdrževanja naprave.
12. Uporabljajte samo priložena

čistila ali čistila, ki so priporočena s strani proizvajalca.

13. Med uporabo, prenašanjem ali razstavljanjem vedno namestite napravo na trdno podlago. Pazite, da naprave ne poškodujete med transportom.
14. V primeru nesreče (npr. stik z detergentom: izperite območje stika s čisto vodo), takoj izklopite napravo in izvlecite vtikač iz vtičnice ter odklopite cev za vodo.
15. Naprave ne priklopite na vodni vir s pitno vodo. Uporabljajte samo cevi za vodo, ki so v skladu z IEC 61770.
16. Nevarnost poškodb. Nikoli se ne dotikajte izhodne šobe in je ne usmerjajte proti drugim osebam ali živalim.

Napravo lahko uporabljajo samo izkušene osebe. Pred čiščenjem šobe vedno odstranite sulico z ročaja.

- Nevarnost poškodb. NIKOLI se ne dotikajte izhodne šobe in je ne usmerjajte proti drugim osebam ali živalim.
- Med delom in vzdrževanjem nosite zaščitna očala in drugo zaščitno obleko.

- Med delom nikoli z roko ne posegajte proti izhodni šobi.
- Nikoli ne poskušajte ustaviti ali preusmeriti puščanja z roko ali drugim delom telesa.
- Med prekinitvami vedno pritisnite blokirno ročico in zaščitite sprožilec pred nezaželeno sprožitvijo.
- Upoštevajte navodila proizvajalca čistila. Pred uporabo čistil zaščitite oči, kožo in dihala pred stikom s čistilom.

OPOZORILO!**POPRAVLJANJE NAPRAV Z DVOJNO IZOLACIJO**

Pri napravah z dvojno izolacijo se namesto zaščite z ozemljitvijo uporablja dvojna zaščita električnega sistema.

Naprave ni potrebno spreminjati ali priključiti na vir napajanja z ozemljitvijo.

Popravila naprav z dvojno izolacijo so zapletena in jih lahko opravljajo samo izkušeni pooblaščenji serviserji.

Rezervni deli morajo biti popolnoma enaki originalnim delom. Naprave z dvojno izolacijo so označene z napisom "Dvojna izolacija" ali s simbolom,

prikazanim na sliki 1.



Slika 1 - Simbol dvojne izolacije

OPOZORILO! V visokotlačnem čistilcu ne sme biti višjega tlaka od predpisanega, saj se lahko deli tlačnega sistema (cevi, spoji, itd.) poškodujejo.

Vsi sestavni deli morajo imeti obratovalni tlak enak ali višji od obratovalnega tlaka naprave.

OPOZORILO! Nevarnost eksplozije. Nikoli ne pršite vnetljivih tekočin ali uporabljajte naprave v območjih z vnetljivimi prahovi, tekočinami ali plini.

Nikoli ne uporabljajte naprave v zaprtih prostorih ali v bližini eksplozivnega okolja.

OPOZORILO! Nikoli ne razpršujte vode po električnih napravah ali električnih kablilih.

- Ne odstranjujte visokotlačne cevi z naprave, ko je v njej nadtlak. Izklopite napravo, zaprite dovod vode in 2-3x pritisnite na sprožilec ter sprostite tlak v cevi in napravi.
- Nikoli ne blokirajte sprožilca.
- Pred delom vedno pravilno

sestavite napravo in priključite vse sestavne dele (ročaj, pištolo, sulico, cev, itd.). Ne uporabljajte naprave, če niso vsi deli pravilno nameščeni.

OPOZORILO! Nevarnost poškodb naprave.

- **VEDNO** najprej priključite cev za vodo in odprite dovod vode ter šele potem vklopite napravo. Če črpalka deluje, ko v sistemu ni vode, obstaja velika nevarnost poškodb črpalke.

- Ne uporabljajte naprave brez nameščenega filtra za vodo. Filter ne sme biti zamašen z umazanijo ali usedlinami.

- NIKOLI ne uporabljajte naprave s poškodovanimi ali manjkajočimi sestavnimi deli. Redno pregledujte napravo in opremo za poškodbe. Poškodovane ali obrabljene dele takoj zamenjajte.

- Uporabljajte samo šobe, ki so priložene napravi.

- Nikoli ne puščajte vklopljene naprave brez nadzora.

- Ne spreminjajte tovarniških nastavitev naprave. Kakršnokoli spreminjanje delov naprave ali tovarniških nastavitev razveljavi garancijo.

- Med vklopom in med delom trdno držite ročaj pištole.

- Naprava NIKOLI ne sme več kot eno (1) minuto delovati po izklopu dovoda za vodo, saj se lahko pregreje, kar povzroči poškodbe črpalke.

- Čistilec ni namenjen za črpanje tople vode. Na napravo NIKOLI ne priključite cevi z dovodom tople vode, saj to lahko povzroči trajne poškodbe črpalke.

- NIKOLI ne shranjujte visokotlačnega čistilca zunaj ali v prostoru, kjer lahko voda v napravi zamrzne, saj obstaja velika nevarnost poškodb črpalke.

- Med spreminjanjem nastavitev izhodnega tlaka vedno spustite sprožilec, saj lahko v nasprotnem primeru povzročite poškodbe naprave.

- Ob pritisku sprožilca bodite pozorni na povratni sunek pištole.

POZOR: Cev mora biti odmaknjena od ostrih predmetov. Če se cev med delom poškoduje, obstaja velika nevarnost telesnih poškodb. Redno pregledujte cevi za poškodbe in jih po potrebi zamenjajte. Nikoli ne popravljajte poškodovanih cevi.

PODALJŠEVALNI KABLI

Uporaba podaljševalnih kablov ni priporočena. Če morate uporabiti podaljševalni kabel, uporabljajte podaljševalne kable za zunanjo uporabo, ki so označeni "Primerno za zunanjo uporabo". Napetost podaljševalnih kablov mora biti enaka napetosti naprave. Ne uporabljajte poškodovanih podaljševalnih kablov.

Kable pred uporabo preglejte. Če so poškodovani, jih zamenjajte. Kablov ne zlorablajte. Nikoli ne vlecite za kabel in ne poskušajte izklopiti vtikača tako, da povlecete za kabel.

NEVARNOST! Neupoštevanje zgoraj navedenih navodil lahko povzroči veliko nevarnost telesnih poškodb ali celo smrti.

OPOZORILO! Vtikači in priključki morajo biti suhi in nameščeni nad tlemi. Ne dotikajte se vtikača z mokrimi rokami.



Naprave ne smejo uporabljati otroci, osebe z zmanjšanimi fizičnimi ali psihičnimi sposobnostmi in osebe, ki nimajo

izkušenj z uporabo tovrstnih naprav, razen če so pod nadzorom izkušene osebe. Napravo shranjujte izven dosega otrok.

OPOZORILO! Uporabljajte samo priložena čistila ali čistila, ki so priporočena s strani proizvajalca. Uporaba drugih čistil ali kemikalij lahko vpliva na delovanje varnostnih sistemov naprave.

OPOZORILO! Visokotlačni vodni curki so lahko v primeru nepravilne uporabe zelo nevarni. Nikoli ne usmerjajte šobe proti drugim osebam, živalim, električnim napeljavam ali proti napravi.

OPOZORILO! Uporabnik mora uporabljati zaščito za sluh.

OPOZORILO! Osebe v bližini morajo uporabljati osebno zaščitno opremo.

OPOZORILO! Nikoli ne usmerjajte šobe proti sebi ali drugim osebam. Nikoli ne poskušajte čistiti oblačil ali čevljev, ki jih nosite.

OPOZORILO! Nevarnost eksplozije. Nikoli ne razpršujte vnetljivih tekočin.

OPOZORILO! Visokotlačnih čistilcev ne smejo uporabljati otroci ali neizkušene osebe.

OPOZORILO! Cevi, spoji in ventili so pomembni za varno delovanje naprave. Uporabljajte samo cevi, spoje in ventile, ki so priporočeni s strani proizvajalca.

OPOZORILO! Uporabljajte samo originalne rezervne dele ali dele, ki so bili odobreni s strani proizvajalca.

OPOZORILO! Voda, ki odteče skozi povratni ventil, ni pitna.

OPOZORILO! Pred čiščenjem, vzdrževanjem ali prenašanjem vedno izklopite napravo in izvlecite vtikač iz vtičnice.

OPOZORILO! Ne uporabljajte poškodovane naprave ali naprave s poškodovanimi sestavnimi deli ali napajalnim kablom.

OPOZORILO! Če uporabljate podaljševalne kable, morate uporabiti kable z vodotesnimi vtikači in vtičnicami.

OPOZORILO! Ne uporabljajte neustreznih podaljševalnih kablov. Uporabljajte samo podaljševalne kable za zunanjo uporabo. Priključki morajo biti suhi in nameščeni nad tlemi. Priporočamo uporabo podaljševalnih kablov na kolotu, kjer je vtičnica vsaj 60 mm nad

tlemi.

OPOZORILO! Naprave ne smete priključiti v časovno nadzorovane vtičnice ali stikalne vtičnice z rednimi termini vklopov in izklopov, saj obstaja nevarnost večkratnega aktiviranja toplotne zaščite pred pregrevanjem.

Opozorilni simbol: Naprava ni primerna za priključitev na vire s pitno vodo.



OPOZORILO! Napravo lahko uporabljate pri temperaturi nad 0 stopinj. (Samo za naprave z napajalnim kablom H05VV-F).

OPOZORILO! Uporabljajte samo originalne rezervne dele ali dele, ki so bili priporočeni s strani proizvajalca (vključno s šobo). Ne uporabljajte naprave s poškodovanimi sestavnimi deli.

OPOZORILO! Ob pritisku sprožilca bodite pozorni na povratni sunek pištole. Trdno držite pištolo z obema rokama.

OPOZORILO! Med popraviljanjem in nastavitvami namestite napravo na

ravno podlago. Za prenašanje naprave uporabite ročaj.

OPOZORILO! Priključite cev za dovod vode. (Lahko jo priključite tudi na posodo z vodo.)

Naprave ne smete priključiti na vodni vir s pitno vodo.

Vhodni tlak vode mora biti med 0,01 MPa in 0,4 MPa.

Cev za dovod vode mora biti dolga vsaj 5 m. Ne uporabljajte poškodovanih cevi za vodo.

Če napravo priključite na posodo za vodo, morate na cev za dovod vode namestiti še nepovratni ventil, ki preprečuje pretok umazane vode nazaj v posodo.

Nepovratni ventil mora biti v skladu z EN 60335-2-79 ANNEX AA.

OPOZORILO! Pred vzdrževanjem vedno izklopite napravo in izvlecite vtičak iz vtičnice. Če se je napajalni kabel poškodoval, ga morate takoj zamenjati. Napajalni kabel lahko zamenja samo pooblaščen serviser.

Priklop

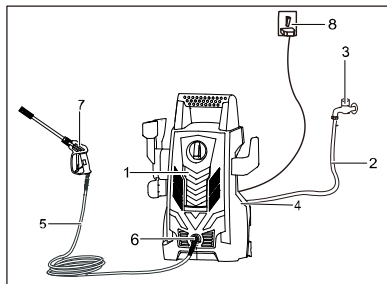
1. Pritrdite visokotlačno cev na izhodni ventil za vodo.
2. Na drug konec visokotlačne cevi

priključite ročaj s pištolo. Pred uporabo naprave odvijte visokotlačno cev do konca. Cev se med uporabo NE SME zvijati.

3. Na pištolo namestite sulico s šobo ali drug pripomoček.

4. Na napravo priključite cev za vodo in priključite vtičak napajalnega kabla v vtičnico.

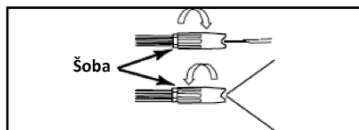
NAMESTITEV, PRIKLJUČITEV NAPAJALNEGA KABLA IN CEVI ZA DOVOD VODE



1. visokotlačni čistilec
 2. cev za dovod vode
 3. pipa za vodo
 4. nastavek za cev za vodo
 5. visokotlačna cev
 6. izhodni priključek za vodo
 7. pršilna pištola
 8. napajalna vtičnica
- * Št. 2, 3, 8 ni priloženo napravi.

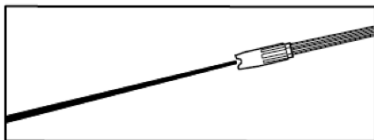
Pred delom**NASTAVITEV PRŠILNE ŠOBE**

Kot pršenja lahko nastavite z vrtenjem šobe na koncu sulice. Večinoma lahko izbirate med ozkim in močnim curkom s kotom 0° in širokim curkom s kotom 60°. (Glejte sliko 2)



Slika 2 - Nastavitev pršenja z vrtenjem šobe (ni primerno za določene šobe)

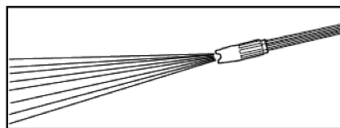
Ozek curek ima veliko moči in je primeren za čiščenje majhnih površin. Pri delu z ozkim curkom morate biti previdni, saj lahko poškodujete nekatere površine.



Slika 3 - Ozek curek pršenja

Širok curek ima širše območje pršenja, kar omogoča enostavno čiščenje večjih površin in ne povzroča poškodb na površinah.

Velike površine hitro in učinkovito očistite s širokim curkom.

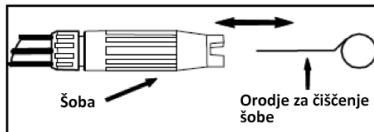


Slika 4 - Širok curek pršenja

NAVODILA ZA ČIŠČENJE ŠOBE

Zamašena ali delno zamašena šoba zmanjšuje pretok vode, kar povzroči tresenje. Šobo očistite v skladu s spodaj opisanimi navodili:

- Izklopite napravo in izvlecite vtičnik iz vtičnice.
- Zaprite dovod vode. 2-3x pritisnite na sprožilec in sprostite tlak v visokotlačni cevi.
- S pištolo odstranite sulico.
- Zasukajte šobo na položaj za ozek curek.
- Uporabite priloženo orodje za čiščenje šobe ali sponko za papir in vstavite žico v šobo. Žico premikajte naprej in nazaj ter odstranite zamašene delce. (Glejte sliko 5)



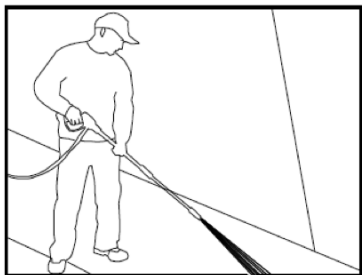
Slika 5 - Orodje za čiščenje šobe vstavite v režo in ga premikajte naprej in nazaj ter očistite šobo

- Z vodo odstranite preostalo umazanijo s šobe. Na vrtno cev namestite nastavke in jo iz nasprotne smeri usmerite proti šobi ter šobo izpirajte okoli 30-60 sekund.

NAKLON PRŠENJA GLEDE NA OBDELOVALNO POVRŠINO

Največja moč pršenja je pri pravokotnem pršenju glede na površino, ki jo želite očistiti. Kljub temu lahko pri navpičnem pršenju nekaj delcev potisnete še globlje v površino, kar onemogoča učinkovito čiščenje.

Optimalni kot za čiščenje je 45 stopinj glede na površino, ki jo želite očistiti.



Slika 6 - Optimalen naklon za čiščenje

Pršenje vode proti površini pri kotu 45 stopinj je najbolj učinkovito, saj zagotavlja veliko silo curka in učinkovito odstranjevanje umazanije s površine.

RAZDALJA OD POVRŠINE ČIŠČENJA

Na silo curka vpliva tudi oddaljenost šobe od površine čiščenja. Sila curka je večja, če je šoba blizu površini čiščenja.

KAKO PREPREČITI POŠKODBE POVRŠIN

Poškodbe površine nastanejo, če je sila curka večja od trdnosti določene površine. Silo curka lahko uravnavate tako, da upoštevate tri zgoraj opisane postopke, ki določajo silo curka. Za čiščenje površin, ki se hitro poškodujejo, nikoli ne uporabljajte ozkega curka ali turbo sulice. Oken nikoli ne čistite z ozkim curkom ali s turbo sulico, saj jih lahko poškodujete. Če se želite izogniti poškodbam površine, upoštevajte spodaj opisana navodila:

1. Preden pritisnete na sprožilec, nastavite širok curek pršenja.
2. Namestite konico šobe približno 1,5 m od obdelovalne površine in jo držite pod kotom 45 stopinj glede

na površino čiščenja ter pritisnite na sprožilec.

3. Med čiščenjem prilagajajte oddaljenost in naklon šobe ter s tem omogočite najbolj učinkovito čiščenje površine, brez nastanka poškodb.

TURBO SULICA (NI VKLJUČENA PRI VSEH MODELIH)

Turbo sulica ima šobo z vrtljivim rotorjem in omogoča izjemno učinkovito in hitro čiščenje. Turbo sulica omogoča pršenje pod kotom 25 stopinj in ima pri tem enako moč kot ozek curek pri navadni šobi. To omogoča stožčasta oblika šobe z vrtljivim rotorjem.

POZOR: Turbo sulica ima ozek in močan curek, zato jo lahko uporabljate samo pri obdelavi površin, ki jih ne morete poškodovati. NIKOLI ne uporabljajte turbo sulice za pršenje čistil.

ČISTILA

Uporaba čistil omogoča hitrejšo in bolj učinkovito čiščenje trdovratne umazanije. Nekatera čistila so posebej prilagojena visokotlačnim čistilcem in se uporabljajo za odstranjevanje določene vrste umazanije. Takšna čistila imajo

približno enako gostoto kot voda.

Uporaba čistil z večjo gostoto, kot so čistila za posodo, lahko zamašijo vbrizgalno šobo in onemogočijo uporabo čistil.

Pri čiščenju s čistili je pomembno, da vodo s čistilom nanesete na onesnaženo površino in počakate, da čistilo raztopi umazanijo. Nanos čistila je najbolj učinkovit pri nizkem tlaku.

Kombinacija čistil in izpiranja z visokim tlakom je najbolj učinkovit način odstranjevanja umazanije. Pri navpičnih površinah začnite čistila nanašati na spodnjem delu in se počasi premikajte navzgor. To preprečuje odtekanje čistila in nastanek lisaste površine. Po določenem času prav tako začnite z visokotlačnim izpiranjem od spodaj navzgor. Pri odstranjevanju trdovratne umazanije poleg čiščenja s čistili in visokotlačnega izpiranja priporočamo uporabo krpe ali krtače.

Delovanje

Spodaj opisani postopki čiščenja pripomorejo k boljši organizaciji dela in omogočajo najbolj učinkovito čiščenje v najkrajšem času.

Pri tem upoštevajte tudi predhodno opisana navodila in opozorila.

1. Priprava površine

Pred čiščenjem morate pripraviti površino na čiščenje. Iz območja čiščenja odstranite pohištvo in zaprite okna in vrata. Drevesa in rastline v bližini zaščitite s tkanino ali platnom, ki preprečujeta nanos čistil na rastline.

2. Začetno visokotlačno izpiranje

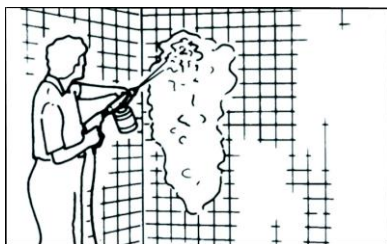
Najprej izperite površino z visokotlačnim curkom brez čistila in odstranite zgornji sloj umazanije ter namočite površino. To čistilo omogoča bolj učinkovito odstranjevanje trdovratne umazanije v spodnjih slojih. Pred pritiskom sprožilca nastavite šobo na široko pršenje in počasi začnite z izpiranjem. To preprečuje nastanek poškodb na površini.

3. Nanos čistila

UPOŠTEVAJTE NAVODILA ZA VAŠ MODEL ČISTILCA.

OPOMBA: Uporabljajte samo čistila za visokotlačne čistilce.

OPOMBA: Pred uporabo najprej preizkusite čistilo na majhnem in neopaznem območju.

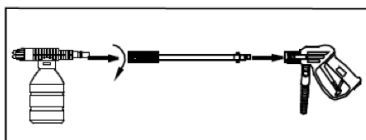


Slika 7- Nanos čistila

Naprave s posodo za čistila

Pri izdelavi mešanice čistila in vode upoštevajte navodila proizvajalca. V povprečju je razmerje mešanice okoli 5,4% (1:19).

1. Odvijte pokrovček posode za čistilo in vanjo nalijte čistilo.
2. Namestite pokrovček.
3. S pištolo odstranite sulico
4. Na sulico priključite cev za dovod čistila. (Glejte sliko 8)



Slika 8 - Namestitev cevi in posode za čistilo

5. Na celotno površino nanesite čistilo. Nanašati začnite od spodaj navzgor in preprečite nastanek lisaste površine.

6. Nekaj minut pustite čistilo na površini. Med tem časom očistite površino s krpo.

Pri tem pazite, da se čistilo ne posuši!

7. Odstranite cev za čistilo in na pištolo namestite sulico.

8. Izperite čistilo s površine.

OPOMBA: Posodo in cev za nanos čistila po vsaki uporabi izperite s čisto vodo.

4. Končno izpiranje

Končno izpiranje začnite od spodaj navzgor.

Površino dobro izperite in odstranite čistilo.

5. Izklop

1. Iz sistema izperite vse čistilo.
2. Izklopite motor.
3. Odklopite cev za dovod vode.
4. Ko izklopite motor in odklopite

cev za dovod vode, pritisnite na sprožilec in sprostite tlak v napravi in cevi.

POZOR: VEDNO najprej izklopite motor in šele potem odklopite cev za dovod vode. V nasprotnem primeru lahko poškodujete motor ali črpalko.

OPOZORILO! NIKOLI ne odklopite visokotlačne cevi z naprave, ko je v njej voda pod tlakom. Tlak sprostite tako, da izklopite motor in odklopite cev za dovod vode in 2-3x pritisnete na sprožilec.

5. Po vsaki uporabi obrišite visokotlačni čistilec in cevi s čisto in vlažno krpo.

6. Shranjevanje

Ne shranjujte visokotlačnega čistilca zunaj.

Ne shranjujte naprave v območjih, kjer lahko temperatura pade pod 0°C.

NASVETI ZA PODALJŠEVANJE ŽIVLJENJSKE DOBE NAPRAVE

1. Nikoli ne uporabljajte naprave brez vode.
2. Visokotlačni čistilec ni namenjen za uporabo s toplo vodo. Nikoli ne priključite cevi za dovod tople vode,

saj s tem skrajšate življenjsko dobo črpalke.

3. Uporaba neodobrenih čistil lahko povzroči poškodbe črpalke ali delov črpalke (tesnila, itd.). Ne uporabljajte belila, čistil za posodo, itd.

4. Naprava nikoli ne sme biti več kot 1 minuto vklopljena brez dovoda vode v sistem. Motor in črpalka se pregrejeta, kar povzroči poškodbe črpalke in motorja.

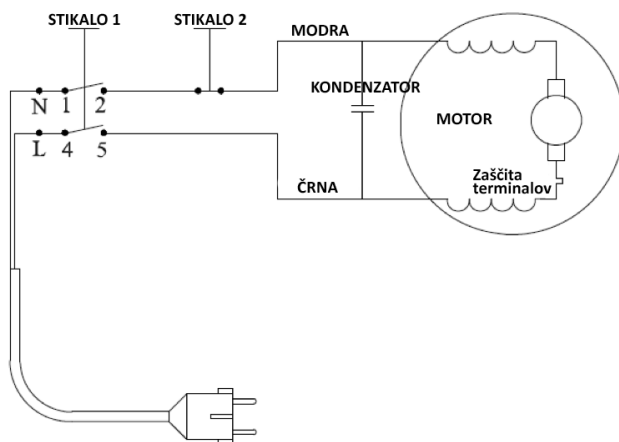
5. Pred nastavitvijo šobe (visok ali nizek tlak) vedno spustite sprožilec, saj lahko v nasprotnem primeru

povzročite poškodbe tesnil sulice.

TEHNIČNI PODATKI

MODEL	VHW 80
Delovni tlak	7 MPa (70 bar)
Maksimalni tlak	10,5 MPa (105 bar)
Delovni pretok	5,5 l/min
Največji pretok	6,8 l/min
Največji tlak dovoda vode	0,4 MPa (4 bar)
Poraba	1400 W
Napajanje	230 V~50 Hz
Najvišja temperatura vode	50°C

SHEMA OŽIČENJA



NAPAKE IN ODPRAVLJANJE NAPAK PRI DELOVANJU

Problem	Možni vzrok	Odpravljanje napak
Dovod čistila ne deluje – naprave z vgrajenimi posodami	1. Šoba ni nastavljena na položaju za nizek tlak 2. Podaljšana ali predolga visokotlačna cev 3. Zamašena šoba črpalke	1. Premaknite šobo na položaj za nizek tlak 2. Odstranite podaljšano cev ali uporabite cev krajšo od 7,5 m 3. Posvetujte se s pooblaščenim serviserjem
Dovod čistila ne deluje – naprave z dodatnimi posodami	Posoda za čistilo je zamašena	1. Očistite s toplo vodo 2. Zamenjajte posodo
Dim iz motorja	Pregret, preobremenjen ali poškodovan motor	Izklopite napravo in se posvetujte s pooblaščenim serviserjem
Visokotlačni čistilec se ne vklopi	1. Naprava je pod tlakom 2. Vtikač ni dobro priključen/napaka vtičnice 3. Predlog podaljševalni kabel ali premajhen presek žic 4. Prenizka napajalna napetost 5. Toplotna zaščita je izklopila motor zaradi pregrevanja	1. Pritisnite sprožilec 2. Preverite vtikač, vtičnico in varovalko 3. Odstranite podaljšek 4. Preverite napajalno napetost 5. Izklopite napravo in počakajte, da se motor ohladi

Črpalka ne ustvarja zadostnega tlaka	1. Zamašen dovodni filter za vodo 2. Črpalka sesa zrak iz cevi 3. Obrabljena šoba ali nepravilna velikost šobe 4. Obrabljena ali zamašena izhodna cev 5. Obrabljeni ali zamašeni ventili	1. Očistite filter 2. Preverite, če so spoji in priključki dobro pritrjeni 3. Posvetujte se s pooblaščenim serviserjem 4. Posvetujte se s pooblaščenim serviserjem 5. Posvetujte se s pooblaščenim serviserjem
Nihanje tlaka	1. Črpalka sesa zrak 2. Zamašena šoba 3. Onesnaženi, obrabljeni ali zamašeni ventili 4. Obrabljena tesnila	1. Preverite, če so vsi spoji dobro pritrjeni 2. Očistite z ustreznim orodjem 3. Posvetujte se s pooblaščenim serviserjem 4. Posvetujte se s pooblaščenim serviserjem
Motor se nenadoma izklopi	1. Predlog podaljševalni kabel ali premajhen presek žic 2. Toplotna zaščita je izklopila motor zaradi pregrevanja	1. Odstranite podaljšek 2. Preverite, če je napajalna napetost enaka napetosti naprave

PREGLED IN VZDRŽEVANJE

Napravo obvezno očistite na vsake 3 mesece in omogočite varno delovanje. Pred delom preglejte šobo in filter. Če sta onesnažena ali zamašena, jih pred delom očistite in odstranite umazanijo. Po koncu dela izpraznite črpalko in cev (v njih ne sme biti vode).

Če je napravo v garancijski dobi potrebno popraviti, nesite napravo na pooblaščen servis. Do popravil ali nadomestnih naprav ste upravičeni samo ob predložitvi garancijskega lista ali dokazila o nakupu. Preden nesete napravo na servis, jo morate očistiti in jo shraniti v trdni zaprti embalaži. Napravo shranjujte v suhih prostorih. Napravo prenašajte v skladu z navodili mednarodne organizacije za varen transport – ISTA.



Simbol prečrtanega smetnjaka:

Simbol prečrtanega smetnjaka na napravi ali embalaži pomeni, da naprave in embalaže ne smete odlagati med ostale domače odpadke. Električnega orodja, pripomočkov in embalaže se morate znebiti v skladu s predpisi za odstranjevanje električnih naprav in ostalih odpadkov.

S pravilnim odstranjevanjem pripomorete k zaščiti okolja in ustvarjanju zdravega življenjskega prostora. Ponovna uporaba recikliranega materiala zmanjša onesnaževanje okolja. Pozanimajte se o lokalnih predpisih za odstranjevanje električnih naprav.

ES IZJAVA O SKLADNOSTI

Po 7. čl. in II. Prilogi točka A Pravilnika o varnosti strojev (Ur. list RS št. 75/08)



Villager d.o.o.
Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, SLO

Opis stroja:

VISOKOTLAČNI ČISTILEC Villager VHW 80

S to izjavo s polno odgovornostjo zagotavljam, da je navedena naprava – izdelek v skladu z določili predpisov:

- Direktiva 2006/42/ES o varnosti strojev
- Direktiva 2014/30/EU o elektromagnetni združljivosti
- Direktiva 2011/65/EU, 2015/863 o omejevanju uporabe nekaterih nevarnih snovi v električni in elektronski opremi (RoHS)

Harmonizirani in drugi standardi:

EN 55014-1:2006+A1+A2

EN 55014-2:2015

EN 61000-3-2:2014

EN 61000-3-3:2013

EN 60335-1:2012+A11:2014

EN 60335-2-79:2012

EN 62233:2008

Odgovorna oseba pooblaščenca za sestavljanje tehnične dokumentacije: Zvonko Gavrilov, na naslovu družbe Villager d.o.o, Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana

Kraj / datum: Ljubljana, 01.11.2018

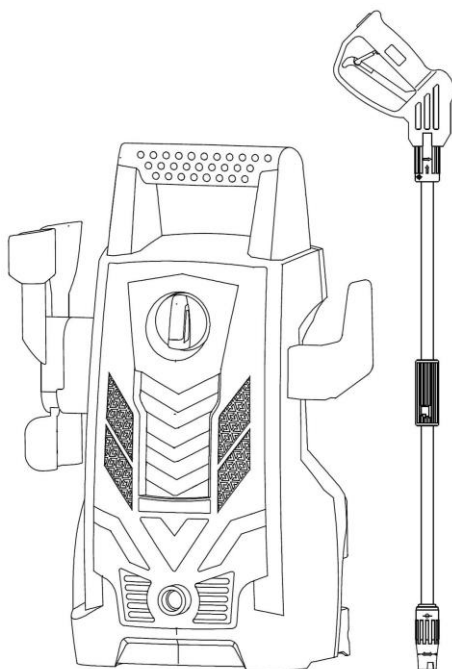
Odgovorna oseba za sestavo tehnične dokumentacije

Zvonko Gavrilov

ELECTRIC PRESSURE WASHER

Villager VHW 80

Original operating instructions



WARNING: Do not use the machine without reading the instruction sheet.



PLEASE RECYCLE
WHEN FACILITIES EXIST



APPLICATION

The portable pressure washing machine is a highly specialized multifunctional machine with exceptionally reliable safety assurance, which must be inspected before it may be used to wash and clean cars, bikes and other outdoor equipment or garden patios, green houses etc.

Safety and Warning Information**Automatic ON/OFF:**

The motor on this pressure washer does not run continuously. It only runs when the trigger of the spray gun is squeezed. After following the start up procedures in this manual, turn the pressure washer ON and squeeze the trigger for activation. See "Operating Instruction" section in this manual for further details.

WARNING! The electrical supply connection shall be made by a qualified person and comply with IEC 60364-1. The electric supply to this machine should include either a residual current device that will interrupt the supply if the leakage current to earth exceeds 30 mA for 30 ms or a device that will prove the earth circuit.

WARNING! The operating method to be followed in the event of accident (e.g. contact with detergents: rinse with an abundance of clean water) or breakdown to prevent unsafe situations.

WARNING! The motor of this pressure washer will NOT run unless the trigger is squeezed.

Safety Guidelines

This manual contains information that is very important to know and understand. This information is provided for SAFETY and to PREVENT EQUIPMENT PROBLEMS. To help recognize this information, observe the following symbols:

DANGER! Danger indicates an imminently hazardous situation which, if not avoided, WILL result in death or serious injury.

WARNING! Warning indicates a potentially hazardous situation which, if not avoided, COULD result in death or serious injury.

CAUTION: Caution indicates a potentially hazardous situation which, if not avoided, MAY result in minor or moderate injury.

NOTE: Information that requires special attention.

IMPORTANT SAFETY INSTRUCTIONS

Save these instructions

WARNING! When the machine is used, following precautions should always be considered:

1. Read all instructions before using the machine.
2. To reduce the risk of injury, close supervision is necessary when a machine is used near children.
3. ALWAYS disconnect power before disassembling or repairing the unit of the machine.
4. Follow all safety codes as well as the Occupational Safety and Health Act (OSHA).
5. Ensure safety devices are operating properly before using the machine. DO NOT remove or modify any part of the gun or unit of the machine.
6. Know how to stop this machine and bleed pressure quickly. Be thoroughly familiar with the controls.
7. Stay alert – watch what you are doing
8. Do not operate the machine when fatigued or under the influence of alcohol or drugs.
9. Keep operation area clear of all persons.
10. Do not overreach or stand on unstable support. Keep good footing and balance at all times.
11. Follow the maintenance instructions specified in the manual.
12. Use cleaning agent supplied or recommend by the manufacturer.
13. Only put the machine on stable place when using, transportation, assembly, dismantling. Do not rough handling the machine when transportation.
14. In any event of accident (e.g. contact with detergents, rinse with an abundance of clean water), please always switch off the machine and pull out the plug from socket outlet, and Disconnect the connection with water.
15. The machine is not intended to be connected to the potable water mains. If necessary, please use only inlet hose-set approved by IEC 61770.

Risk of injection or severe injury. Keep clear of nozzle. Do not discharge streams at persons. This machine is to be used only by trained operators. Always remove lance from gun before cleaning debris from tip.

- Keep clear of nozzle. NEVER direct high pressure spray at any person, animal or self.
- Always wear safety glasses or goggles and protective clothing when operating or performing maintenance.
- Never put hand or fingers over the spray tip while operating the unit.

- Never try to stop or deflect leaks with any body part.
- Always engage the trigger safety latch in the safe position even when spraying is stopped for a moment.
- Always follow detergent manufacturer's label recommendations for proper use of detergents. Always protect eyes, skin, and respiratory system from detergent use.

WARNING!**SERVICING OF A DOUBLEINSULATED MACHINE**

In a double-insulated machine, two systems of insulation are provided instead of grounding. No grounding means are provided for a double-insulated machine, nor should grounding means be added to the machine. Servicing a double-insulated machine requires extreme care and knowledge of the system, and should be done only by qualified service personnel. Replacement parts for a double-insulated machine must be identical to the original parts. A double-insulated machine is marked with the words "Double Insulation "or "Double Insulated." Machine may also be marked with symbol shown in Figure 1.

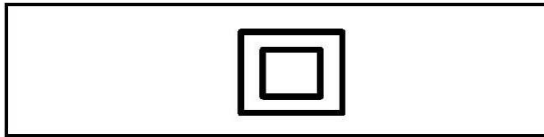


Figure 1 – Double insulated symbol

WARNING! Do not use pressure that exceeds the operating pressure of any of the parts (hoses, fittings, etc.) in the pressurized system. Ensure all equipments and accessories are rated to withstand the maximum working pressure of the unit.

WARNING! Explosion hazard. Never spray flammable liquids or use pressure washer in areas containing combustible dust, liquids or vapors. Never operate the machine in a closed building or in or near an explosive environment.

WARNING! Do not spray electrical apparatus and wiring.

- Never disconnect the high pressure discharge hose from the machine while the system is pressurized. To depressurize machine, turn power and water supply off, then press gun trigger 2~3 times.
- Never permanently engage the trigger mechanism on the gun.
- Never operate the machine without all components properly connected to the machine (handle, gun/wand assembly, nozzle, etc.).

WARNING! Equipment damage.

- ALWAYS turn water supply “ON” before turning pressure washer “ON.” Running pump dry causes serious damage.
- Do not operate the pressure washer with the inlet water screen removed. Keep screen clear of debris and sediment.
- NEVER operate pressure washer with broken or missing parts. Check equipment regularly and repair or replace worn or damaged parts immediately.
- Use only the nozzle supplied with this machine.
- Never leave the wand unattended while the machine is running.
- Never attempt to alter factory settings. Altering factory settings could damage the unit and will void the warranty.
- Always hold gun and wand firmly when starting and operating the machine.
- NEVER allow the unit to run with the trigger released (off) for more than one (1) minute. Resulting heat buildup will damage pump.
- Pressure washer is not supposed to pump hot water. NEVER connect it to a hot water supply as it will significantly reduce the life of the pump.
- NEVER store the pressure washer outdoors or where it could freeze. The pump will be seriously damaged.
- Release trigger when changing from high to low pressure modes. Failure to do so could result in damage.
- Be aware of the recoil caused by the water jet when the machine is switched on.

CAUTION: Keep hose away from sharp objects. Bursting hoses may cause injury. Examine hose regularly and replace it if damaged. Do not attempt to mend a damaged hose.

EXTENSION CORDS

The use of an extension cord is not recommended. Use only extension cords intended for outdoor use. These are identified by the mark "Acceptable for use with outdoor machines; store indoors while not in use." Use only extension cords having an electrical rating equal to or more than the rating of the machine. Do not use damaged extension cords. Examine extension cord before using and replace it if damaged. Do not abuse extension cord. Do not pull on the cord to disconnect. Keep cord away from heat and sharp edges. Always disconnect cord from receptacle before disconnecting machine from extension cord.

DANGER! Failure to follow these instructions can result in serious injury, including death.

WARNING! To reduce the risk of electrocution, keep all connections dry and off the ground. Do not touch plug with wet hands.



Machines shall not be used by children. Children should be supervised to ensure that they do not play with the machine. This machine is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge!

WARNING! This machine has been designed for use with the cleaning agent supplied or recommended by the manufacturer. The use of other cleaning agents or chemicals may adversely affect the safety of the machine.

WARNING! High pressure jets can be dangerous if subject to misuse. The jet must not be directed at persons, live electrical equipment or the machine itself.

WARNING! Recommend the operator to wear ear protectors.

WARNING! Do not use the machine within range of persons unless they wear protective clothing.

WARNING! Do not direct the jet against yourself or others in order to clean clothes or foot-wear.

WARNING! Risk of explosion-Do not spray flammable liquids.

WARNING! High pressure cleaners shall not be used by children or untrained personnel.

WARNING! High pressure hoses, fittings and couplings are important for the safety of the machine. Use only hosed, fittings and couplings recommended by the manufacturer.

WARNING! To ensure machine safety, use only original spare parts from the manufacturer or approved by the manufacturer.

WARNING! Water that has flown through backflow preventers is considered to the non-potable.

WARNING! The machine shall be disconnected from its power source by removing the plug from the socket-outlet during cleaning or maintenance and when replacing the machine to another function.

WARNING! Do not use the machine if a supply cord or important parts of the machine are damaged, e.g. safety devices, high pressure hoses, trigger gun).

WARNING! If an extension cord is used, the plug and socket must be of watertight construction.

WARNING! Inadequate extension cords can be dangerous. If an extension cord is used, it shall be suitable for outdoor use, and the connection has to be kept dry and off the ground. It is recommended that this is accomplished by means of a cord reel which keeps the socket at least 60mm above the ground.

WARNING! In order to avoid a hazard due to inadvertent resetting of the thermal cut-out, this appliance must not be supplied through an external switching device, such as a timer, or connected to a circuit that is regularly switched on and off by the utility.

Warning symbol: Machine not suitable for connection to the potable water mains.



WARNING! The machine is intended to be used at a temperature above 0 degree. (Only for machine with power cord of H05VV-F).

WARNING! To ensure the machine safety, please only use original spare parts (including nozzle) from the manufacturer or approved by the manufacturer. Do not use the machine before you changed them if they are damaged.

WARNING! Be care of the danger of the kickback force on the spray assembly when opening the trigger gun and grasp the gun with hands firmly.

WARNING! When the machine is moving and installing, the machine must be in flat. When moving the machine, pulling the handle to move it.

WARNING! Connect to the water supply. The machines are not suitable for connection to potable water mains. Connect the machine to the water supply. (It can be a water container). Make sure the inlet water pressure keeps between 0.01MPa and 0.4MPa. The inlet pipe should at least 5 M long. Do not use the pipe if the pipe is damaged. If you want connect this machine to portable water mains, you must install a backflow preventer in the water pipe to prevent dirty water flow

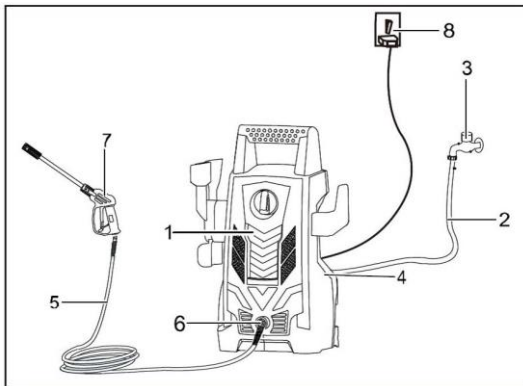
back to the drinking water system. The backflow preventer shall comply with EN 60335-2-79 ANNEX AA.

WARNING! Disconnect from the electrical power supply before carrying out user maintenance. If the mains cable is damaged it must be replaced by the manufacturer, or its service agent or similarly qualified person to avoid a hazard.

Connection

1. Attach the high pressure hose to the pressure water outlet of the machine.
2. Attach the spray handle to the high pressure hose. Prior to operating the machine please ensure that the high pressure hose has been completely uncoiled. Whilst the machine is in operation the hose **MUST** not loop.
3. Mount the nozzle or any other equipment you want to use.
4. Connect the machine to the water and power supplies.

INSTALLATION, ELECTRICAL AND WATER CONNECTIONS



- | | |
|-----------------------|------------------------|
| 1. Pressure cleaner. | 5. High pressure tube. |
| 2. Water supply hose. | 6. Water outlet. |
| 3. Water connection. | 7. Spray gun. |
| 4. Water inlet. | 8. Power supply. |

* No. 2, 3, 8 are not included.

Pre-operation

Adjusting fan pattern

The angle of spray coming out of the lance may be adjusted on some lances by rotating the nozzle. This will vary the spray pattern from approximately a 0° narrow high impact stream to a 60° wide fan spray (See Figure2).

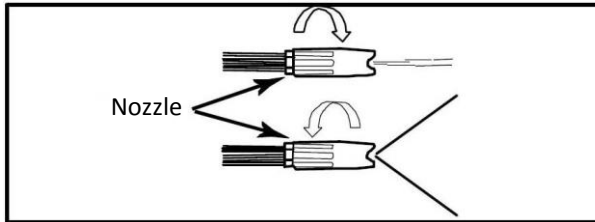


Figure 2 – Adjusting nozzle for fan pattern
(Not applicable on some nozzles)

A narrow stream has high impact force on the cleaning surface and results in maximum deep cleaning in a concentrated area. However, this narrow high impact spray must be used cautiously, as it may damage some surfaces.

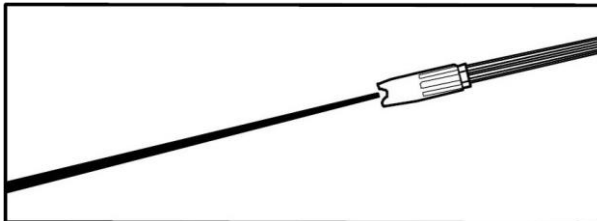


Figure 3 – Narrow high impact stream

A wide fan pattern will distribute the impact of the water over a larger area, resulting in excellent cleaning action with a reduced risk of surface damage. Large surface areas can be cleaned more quickly using a wide fan pattern.

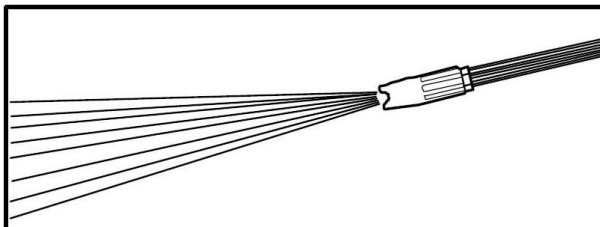


Figure 4 – Wide fan pattern

Nozzle cleaning instructions

A clogged or partially clogged nozzle can cause a significant reduction of water coming out of the nozzle and cause the unit to pulsate while spraying.

To clean out the nozzle:

- Turn off and unplug unit.
- Turn off water supply. Relieve any pressure trapped in the hose by squeezing trigger 2-3 times.
- Separate lance from gun.
- Rotate nozzle to the narrow stream setting. This opens up the fan blades.
- Using included tip cleaner, or an unfolded paper clip, insert wire into the nozzle hole and move back and forth until debris is dislodged (See Figure 5).

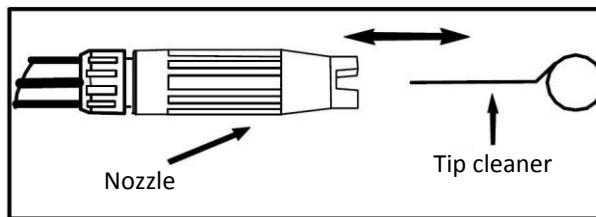


Figure 5 – Insert tip cleaner in nozzle hole and move back and forth until debris is dislodged

- Remove additional debris by back-flushing water through the nozzle. To do this, place end of a garden hose (with water running) to end of nozzle for 30-60 seconds.

Angle to the cleaning surface

When spraying water against a surface, maximum impact is generated when the water strikes the surface “head on.”

However, this type of impact tends to cause dirt particles to imbed in the surface, thereby preventing the desired cleaning action.

The optimum angle for spraying water against a cleaning surface if 45 degrees.



Figure 6 – Optimal angle to cleaning surface

Spraying water against a surface at this angle provides for the most beneficial impact force combined with efficient removal of debris from the surface.

Distance from cleaning surface

Another factor that determines the impact force of the water is the distance from the spray nozzle to the cleaning surface. The impact force of the water is increased as the nozzle is moved closer to the surface.

How to avoid damaging surfaces

Damage to cleaning surfaces occurs because the impact force of the water exceeds the durability of the surface.

The impact force can be varied by controlling the three previously noted items. Never use a narrow high impact stream or a turbo/rotary nozzle on a surface that is susceptible to damage. Avoid spraying windows with a narrow high impact stream or turbo nozzle as this may cause breakage.

The surest way to avoid damaging surfaces is to follow these steps:

1. Before triggering the gun, adjust the nozzle to a wide fan pattern.
2. Place the nozzle approximately 4-5 feet (1,5m) from and 45 degrees to the cleaning surface, and trigger the gun.
3. Vary the fan pattern spray angle and the distance to the cleaning surface until optimum cleaning efficiency is achieved without damaging the surface.

Turbo nozzle (not included with all models)

A turbo nozzle, sometimes referred to as a rotary nozzle, is a very effective tool that can significantly reduce cleaning time. The turbo nozzle combines the power of a narrow high impact stream and the efficiency of a 25 degree fan pattern. This swirls the narrow high impact stream into a cone shape that cleans a larger area.

CAUTION: Since a turbo nozzle uses a narrow high impact stream, only use it in applications where the cleaning surface cannot be damaged by narrow high impact spray. Additionally, the turbo nozzle is NOT adjustable and cannot be used to apply detergent.

Detergents

The use of detergents can dramatically reduce cleaning time and assist in the removal of difficult stains. Some detergents have been customized for pressure washer use on specific cleaning tasks. These detergents are approximately as thick as water. The use of thicker detergents, such as dish soap, will clog the chemical injection system and prevent the application of the detergent.

The cleaning power of detergents comes from applying them to a surface and giving the chemicals time to break down the dirt and grime. Detergents work best

when applied at low pressure. The combination of chemical action and high pressure rinsing is very effective. On vertical surfaces, apply the detergent starting at the bottom and work your way upward. This will prevent the detergent from sliding down and causing streaks. High pressure rinsing should also progress from the bottom to top. On particularly tough stains, it may be necessary to use a brush in combination with detergents and high pressure rinsing.

Operation

The following cleaning procedure will help you to organize your cleaning task, and ensure that you achieve the most beneficial results in the shortest amount of time. Remember to use the spraying/cleaning techniques previously listed.

1. Surface preparation

Before starting a pressure wash cleaning job, it is important to prepare the surface that is to be cleaned. This is done by cleaning the area of furniture, and making sure that all windows and doors are closed tight. In addition, you should make sure that all plants and trees adjacent to the cleaning area are protected by a drop cloth. This will ensure that your plants won't be sprayed by the detergents.

2. Initial High Pressure Rinse

The next step is to spray the cleaning surface with water to clear off any dirt or grime that may have collected on the surface. This will allow your detergent to attack the deep down dirt that has worked its way into the cleaning surface. Before triggering the gun, adjust the nozzle to a wide fan pattern and slowly adjust to the desired spray pattern. This will help you avoid applying too much concentrated spray to the surface which could cause damage.

3. Detergent Application

Use the instructions Appropriate for model Purchased.

NOTE: Use only detergents formulated for pressure washes.

NOTE: Test detergent in an inconspicuous area before use.

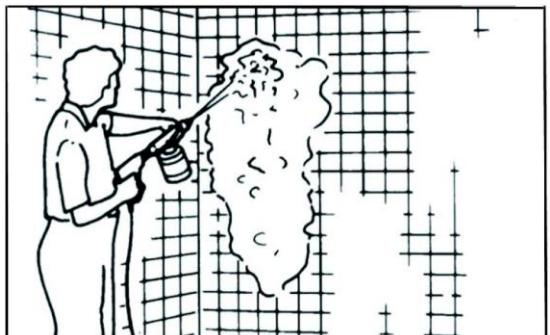


Figure 7 – Detergent application

Units with Detergent Applicator Included

Follow manufacturer's label directions for mixing correct concentrations of detergent to water ratio through the pressure washer is approximately 5.4% (1 to 19).

1. Unscrew to top of detergent applicator and fill applicator with detergent.
2. Replace top on applicator.
3. Remove lance from gun.
4. Attach detergent applicator to gun. (See Figure 8).

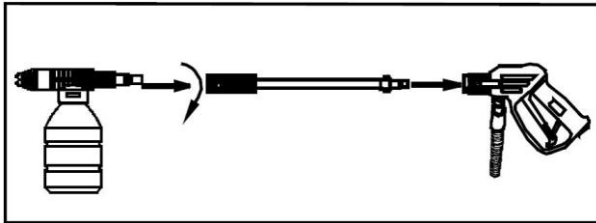


Figure 8 – Attache applicator to gun

5. Apply detergent so it thoroughly covers cleaning surface. Apply from bottom to top to prevent detergent from sliding down and streaking.
6. Allow detergent to remain on the surface for a few minutes. This is a good time to use a brush to lightly scrub heavily soiled areas. Never allow detergent to dry on the cleaning surface.
7. Remove detergent applicator from gun and replace with the lance, or remove applicator from end of lance.
8. Rinse detergent from surface.

NOTE: Flush detergent applicator with clear water following each use.

4. Final Rinse

Start final rinse at bottom and work upward. Make sure you thoroughly rinse the surface and that all detergent has been removed.

5. Shut down

1. Be sure all detergent is flushed from system.
 2. Turn off motor.
 3. Turn off water supply.
 4. After motor and water supply are turned off, trigger gun to depressurize system.
- CAUTION: NEVER turn water supply off before turning motor off. Serious damage could occur to the pump and or motor.**

WARNING! NEVER disconnect high pressure discharge hose from machine while system is pressurized. To depressurize, turn motor off, turn water supply off and squeeze gun trigger 2-3 times.

5. After each use, wipe all surfaces of the pressure washer with a clean, damp cloth.

6. Storage

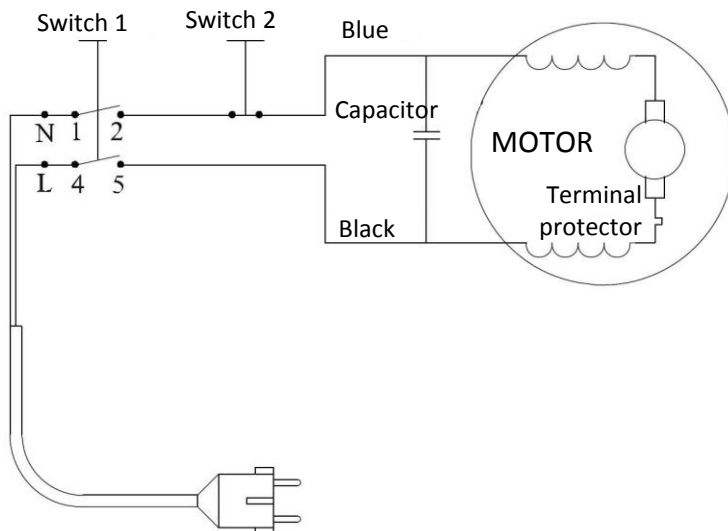
Do not store pressure washer outdoors. Do not store pressure washer where it might freeze.

Tips for extending the life of your pressure washer

1. Never operate unit without water.
2. Pressure washer is not meant to pump hot water. Never connect to hot water supply – this will significantly reduce life of the pump.
3. Using detergent other than others brand may cause damage to pump components (o-rings, etc.). This also applies to chemicals such as bleach, dish soap, etc.
4. Never operate unit for more than one (1) minute without spraying water. Resulting heat buildup will damage pump.
5. Before adjusting nozzle's pressure (high-to-low or low-to-high) release trigger. Failure to do so will reduce life of o-rings in lance.

MAJOR TECHNICAL DATA:

ITEM	VHW 80
Working pressure	7 Mpa (70 bar)
Allowable pressure	10,5 Mpa (105 bar)
Working flow rate	5,5 l/min
Max. flow rate	6,8 l/min
Max. pressure water supply	0,4 Mpa (4 bar)
Motor Capacity	1400 W
Power Supply Voltage	230 V~50 Hz
Max. Water Temperature	50°C

ELECTRICAL DIAGRAM

Possible problem and solution

Symptom	Possible cause(s)	Corrective Action(s)
No detergent suction – units with tanks	1. Lance nozzle is not in low pressure 2. High pressure extension hose or high pressure too long 3. Injector clogged on pump	1. Slide lance nozzle into low pressure position 2. Remove high pressure extension hose or use high pressure hose shorter than 7,5 m 3. Call the dealer
No detergent suction – units with attachable applicators	Detergent applicator is clogged	1. Clean applicator with warm water 2. Replace applicator
Unit begins to smoke	Overheated, overloaded or damaged motor	Turn off unit and call the dealer
Pressure washer does not start up	1. Unit is pressurized 2. Plug is not well connected or electric socket is faulty 3. Extension cord is too long or wire size too small 4. Main voltage supply is too low 5. Thermal safety switch has tripped	1. Squeeze trigger on gun 2. Check plug, socket and fuse 3. Remove extension cord 4. Check that main supply voltage is adequate 5. Switch off unit and allow motor to cool down

Pump does not reach necessary pressure	1. Water inlet filter is clogged 2. Pump is sucking air from hose connections 3. Nozzle is worn or not correct size 4. Unloader is clogged or worn 5. Valves is clogged or worn	1. Clean water inlet filter 2. Check that connections and locking ring are properly tightened 3. Call the dealer 4. Call the dealer 5. Call the dealer
Fluctuating pressure	1. Pump is sucking in air 2. Clogged nozzle 3. Valves dirty, worn or stuck 4. Water seals worn	1. Check that hoses and connections are tight 2. Clean with tip cleaner 3. Call the dealer 4. Call the dealer
Motor stops suddenly	1. Extension cord is too long or wire size too small 2. Thermal safety switch has tripped due to overheating	1. Remove extension cord 2. Check that main supply voltage corresponds to specifications

Inspection & maintenance

For safety use, make sure a three-month clean the machine. Before working, make sure inspect the filter and the nozzle, make sure there is no impurity. After working, make sure there is no water in the pump and the hose.

Before Packaging, The machine should be cleaned, then use closed packaging, packaging should be firm. Storage the machine in dry.

**Meaning of crossed – out wheeled dustbin:**

Do not dispose of electrical machines as unsorted municipal waste, use separate collection facilities. Contact you local government for information regarding the collection systems available.

If electrical machines are disposed of in landfills or dumps, hazardous substances can leak into the groundwater and get into the food chain, damaging your health and well-being.

Declaration of conformity

According to the EC Machinery Directive 2006/42/EC of 17 May 2006, Annex II A



Villager d.o.o.

Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, SLO

Electric Pressure Washer Villager VHW 80

*Description of the
machinery :*

We declare under full responsibility that the below mentioned product is designed and manufactured in accordance with:

- Directive 2006/42/EC on safety of machinery
- Directive 2014/30/EU on electromagnetic compatibility
- Directive 2011/65/EU, 2015/863 on the restriction of use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment (RoHS)

The harmonized and other standards:

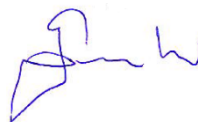
EN 55014-1:2006+A1+A2
EN 55014-2:2015
EN 61000-3-2:2014
EN 61000-3-3:2013
EN 60335-1:2012+A11:2014
EN 60335-2-79:2012
EN 62233:2008

The responsible person authorized to compile the technical documentation:
Zvonko Gavrilov, at the company Villager D.O.O, Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana

Place / date: Ljubljana, 01.11.2018

The person authorized to make a statement on behalf of the manufacturer

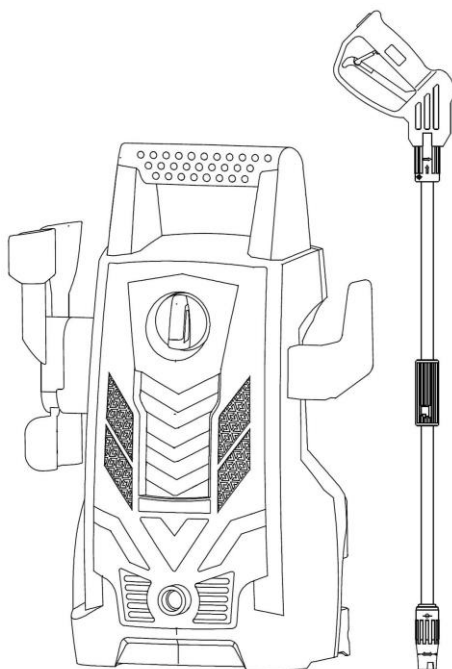
Zvonko Gavrilov



UREDJAJ ZA PRANJE POD PRITISKOM

Villager VHW 80

Originalno uputstvo za upotrebu



UPOZORENJE: Pre upotrebe uredjaja, obavezno pročitajte ovo uputstvo za upotrebu.



IPX5



PLEASE RECYCLE
WHERE FACILITIES EXIST



PRIMENA UREDJAJA

Uredjaj za pranje pod pritiskom je visoko specijalizovan multifunkcionalni uredjaj sa izuzetnom bezbednošću, koja se mora proveriti pre nego što počnete da perete automobile, bicikle i drugu spojašnju opremu ili vrtne terase i sl.

Bezbednosne informacije i upozorenja**Automatsko ON/OFF:**

Motor na ovom uredjaju za pranje ne radi neprekidno. On radi samo kada se pritisne prekidač na pištolju za prskanje. Nakon što primenite proceduru startovanja iz ovog uputstva, uključite uredjaj na ON i stisnite prekidač za aktivaciju. Pogledajte „Instrukcije za rukovanje“ za sledeće detalje.

UPOZORENJE! Priključivanje na električnu mrežu mora biti uradjeno od strane kvalifikovane osobe i u skladu sa IEC 60364-1. Električna mreža mora da sadrži sklopku koja će prekinuti snabdevanje električne mreže ako „curenje“ struje ka uzemljenju bude veće od 30 mA na 30 ms.

UPOZORENJE! Treba se pridržavati metoda iz ovog uputstva - ukoliko dodje do nesrećnog slučaja (npr. kontakt sa detedžentima: isperite sa puno čiste vode) ili isključenja - kako bi se zaštitilo od nebezbedne situacije.

UPOZORENJE! Motor ovog uredjaja za pranje pod pritiskom NEĆE raditi, ukoliko prekidač nije stisnut.

Sigurnosni vodič

Ovo Uputstvo sadrži informacije koje je veoma važno znati i razumeti. Ove informacije se tiču BEZBEDNOSTI i kako da se SPREČE PROBLEMI SA OPREMOM. Da bi Vam pomoglo da prepoznate ove informacije, obratite pažnju na sledeće simbole.

OPASNOST! Opasnost ukazuje na neminovno opasnu situaciju, koja - ukoliko se ne izbegne, ĆE dovesti do ozbiljnog povredjivanja ili čak i smrti.

UPOZORENJE! Upozorenje ukazuje na moguću opasnu situaciju, koja - ukoliko se ne izbegne, MOŽE dovesti do ozbiljnog povredjivanja ili čak i smrti.

PAŽNJA: Pažnja ukazuje na moguću opasnu situaciju, koja - ukoliko se ne izbegne, MOŽE dovesti do manje ili umerene povrede.

NAPOMENA: Informacije koje zahtevaju posebnu pažnju.

VAŽNE BEZBEDNOSNE INSTRUKCIJE

Sačuvajte ove instrukcije

UPOZORENJE! Kada radite sa uredjajem - treba uzeti u obzir sledeće mere predostrožnosti:

1. Pročitajte celo uputstvo - pre nego što počnete da koristite uredjaj.
2. Da bi smanjili rizik od povredjivanja, neophodna je naročita pažnja kada se uredjaj koristi u blizini dece.
3. Obavezno isključite utikač iz utičnice - pre početka rasklapanja ili popravke uredjaja.
4. Pridržavajte se svih pravila bezbednosti na radu.
5. Pre upotrebe uredjaja, uverite se da sva sigurnosna sredstva rade propisno. NEMOJTE skinuti niti modifikovati bilo koji deo pištolja ili nekog drugog dela uredjaja.
6. Treba da znate kako se brzo zaustavlja ovaj uredjaj i kako da smanjite pritisak - brzo. Dobro se upoznajete sa komandama uredjaja.
7. Ostanite oprezni – pratite šta radite.
8. Nemojte raditi sa uredjajem ukoliko ste umorni ili ste pod uticajem alkohola, droge ili lekova.
9. Nemojte dozvoliti da u radnoj zoni budu druge osobe.
10. Nemojte se istezati, niti stajati na nestabilnoj podlozi. Održavajte stabilan stav nogu i ravnotežu sve vreme rada.
11. Pridržavajte se instrukcija o održavanju iz ovog uputstva.
12. Koristite sredstvo za čišćenje koje je dostavio ili preporučio proizvođač.
13. Stavite uredjaj na stabilno mesto kada ga koristite, transportujete, sklapate, rasklapate. Nemojte grubo postupati sa uredjajem za vreme transporta.
14. U slučaju bilo kakvog nesrećnog slučaja (npr. kontakta sa deterdžentom, isperite sa velikom količinom čiste vode) isključite uredjaj i izvucite utikač iz utičnice i otključite konekciju sa vodom.
15. Uredjaj nije namenjen za spajanje sa izvorom pijaće vode. Ali, ukoliko je neophodno - koristite samo ulazni set za crevo odobren od IEC 61770.

Rizik od ubrizgavanja ili ozbiljnog povredjivanja. Čuvajte se mlaznika. Mlaz nemojte prazniti - ka nekoj osobi. Ovaj uredjaj smeju koristiti samo uvežbani korisnici. Uvek slinite nastavak sa pištolja - pre čišćenja nečistoća sa vrha.

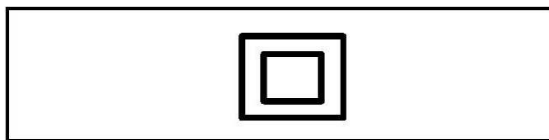
- Čuvajte se mlaznika. Nikada nemojte usmeriti mlaz visokog pritiska ka nekoj osobi, životinji ili sebi.
- Uvek koristite zaštitne naočare i zaštitnu odeću - kada radite ili izvodite operaciju održavanja.

- Nikada nemojte stavljati ruku ili prste ispred vrha mlaznice - dok radite sa uredjajem.
- Nemojte pokušavati da zaustavite ili skrenete mlaz sa nekim delom tela.
- Uvek stavite sigurnosnu rezu na prekidaču u bezbedan položaj, čak i kada prekidate rad na trenutak.
- Uvek se držite označenih preporuka proizvođača deterdženata - radi pravilne upotrebe. Uvek zaštitite oči, kožu, i respiratorni sistem pri upotrebi deterdženata.

UPOZORENJE!

SERVISIRANJE DVOSTRUKO IZOLOVANOG UREDJAJA

U uredjajima sa dvostrukom izolacijom postoje dva sistema izolacije – umesto uzemljenja. U dvostruko izolovanom uredjaju nije instalirano uzemljenje, niti bi trebalo dodavati sredstva za uzemljenje. Servisiranje dvostruko izolovanih uredjaja zahteva ekstremnu pažnju i znanje sistema i sme se obaviti samo od strane ovlašćenog servisa. Delovi koji se zamenjuju na dvostruko izolovano uredjaju moraju biti identični originalnim rezervnim delovima. Dvostruko izolovan uredjaj je označen rečima: „*Double insulation*“ (dvostruka izolacija), ili „*Double insulated*“ (dvostruko izolovan). Uredjaj takodje može biti označen simbolom pokazanim na slici 1.



Slika 1 – Simbol za dvostruku izolaciju

UPOZORENJE! Nemojte koristiti pritisak koji je veći od radnog pritiska bilo kog dela (creva, fitinzi...) u sistemu pod pritiskom. Sva oprema i dodaci moraju imati deklarisan pritisak koji mogu izdržati - veći od max radnog pritiska uredjaja.

UPOZORENJE! Opasnost od eksplozije. Nikada nemojte prskati sa zapaljivim tečnostima niti koristiti uredjaj u prostorima koji sadrže zapaljivu prašinu, tečnosti ili isparenja. Nikada sa uredjajem nemojte raditi u zatvorenoj prostoriji, niti u eksplozivnoj sredini - ili blizu nje.

UPOZORENJE! Nemojte prskati električne uredjaje niti električne vodove.

- Nikada nemojte otkaćinjati crevo visokog pritiska za pražnjenje - dok je sistem pod pritiskom. Da bi smanjili pritisak u uredjaju, isključite uredjaj i isključite snabdevanje vodom, a zatim pritisnite prekidač pištolja 2-3 puta.

- Nikada nemojte uključiti prekidački mehanizam – neprestano (nemojte ga zaboraviti).
- Nikada nemojte raditi sa uredjajem ako sve komponente nisu propisno montirane na uredjaj (rukohvat, sklop nastavka/pištolja, mlaznica, itd.).

UPOZORENJE! Oštećenje opreme.

- Uvek uključite snabdevanje vodom na „ON“ - pre nego što uredjaj uključite na „ON“. Rad pumpe „na suvo“ - može dovesti do ozbiljnog oštećenja.
- Nemojte raditi sa uredjajem kod koga je sito na ulazu za vodu – skinuto. Čistite sito od ostataka i naslaga.
- Nikada nemojte raditi sa uredjajem kod koga nedostaju neki elementi ili je došlo do njihovog kvara. Redovno proveravajte uredjaj i opremu i odmah zamenite pohabane ili oštećene delove.
- Koristite samo mlaznicu koji se dostavlja sa ovim uredjajem.
- Nikada nemojte ostavljati nastavak za prskanje bez nadzora – za vreme rada uredjaja.
- Nikada nemojte pokušavati da promenite fabričko podešavanje. Izmene fabričkog podešavanja mogu dovesti do oštećenja uredjaja i prekida garancije.
- Uvek kada pokrećete uredjaj i radite sa njim - držite čvrsto pištolj i nastavak za prskanje.
- Nikada nemojte dozvoliti da uredjaj radi više od jednog (1) minuta sa otpuštenim prekidačem (off). Zagrevanje koje tada može da se javi – će oštetiti pumpu.
- Ovaj uredjaj nije predviđen da radi sa toplom vodom. NIKADA ga nemojte povezati na izvor tople vode, jer će to znatno smanjiti životni vek pumpe.
- Nikada nemojte ovaj uredjaj skladištiti napolju, niti na drugim mestima gde može da dodje do smrzavanja. Pumpa se može ozbiljno oštetiti.
- Otpustite prekidač kada menjate režim iz visokog u niski pritisak. Ukoliko to ne uradite, može doći do ozbiljnog oštećenja.
- Imajte na umu mogućnost pojave povratnog udarca (odskoka) koji mlaz može uzrokovati - kada je uredjaj uključen.

PAŽNJA: Crevo držite van domašaja oštih predmeta. Pucanje creva može izazvati povredu. Redovno kontrolišite creva i zamenite ih ukoliko je došlo do oštećenja. Nemojte pokušati da zakrpite oštećeno crevo.

PRODUŽNI KABLOVI

Upotreba produžnih kablova – nije preporučljiva. Koristite samo produžne kablove namenjene za spoljašnju upotrebu. Oni obično nose oznaku *“Acceptable for use with outdoor machines; store indoors while not in use”* (dozvoljena upotreba na uređajima koji rade napolju; kada se ne upotrebljavaju – skladištite unutra). Koristite samo produžne kablove koji imaju oznaku električne klase jednaku ili veću od klase koja je istaknuta na uređaju. Ne smete koristiti oštećene produžne kablove. Proverite produžne kablove pre upotrebe i ako ima oštećenja – zamenite ih. Nemojte grubo postupati sa kablovima. Nemojte vući kabal da bi izvukli utikač iz utičnice. Držite kabal van domašaja toplote, ulja i oštarih predmeta. Uvek isključite kabal iz utičnice - pre nego što isključite uređaj iz produžnog kabla.

OPASNOST! Nepridržavanje ovim instrukcijama – može dovesti do ozbiljnog povredjivanja ili čak – smrti.

UPOZORENJE! Da bi se smanjio rizik od električnog udara, svi električni vodovi treba da budu suvi, ne na zemlji. Nemojte dodirivati utikač mokrim rukama.



Ovaj uređaj ne treba da koriste osobe (uključujući i decu) sa smanjenim fizičkim, čulnim ili mentalnim sposobnostima ili sa nedostatkom iskustva i znanja.

Deca ne smeju da se igraju sa ovim uređajem!

UPOZORENJE! Ovaj uređaj je projektovan da koristi sredstvo za čišćenje koje je dostavio ili preporučio proizvođač. Upotreba nekog drugog sredstva ili hemikalije – može nepovoljno uticati na bezbednost uređaja.

UPOZORENJE! Mlaz visokog pritiska može biti opasan - ukoliko se ne upotrebi pravilno. Mlaz se ne sme usmeriti prema sebi, drugim osobama, životinjama, električnim vodovima ili samom uređaju.

UPOZORENJE! Preporuka za rukovaoca je da nosi zaštitu za uši.

UPOZORENJE! Nemojte koristiti uređaj ako Vam je u dometu neka druga osoba, osim ukoliko ona nosi zaštitnu odeću.

UPOZORENJE! Nemojte mlaz usmeriti ka sebi ili drugoj osobi kako bi pokušali da očistite odeću ili obuću.

UPOZORENJE! Rizik od eksplozije. Nemojte prskati zapaljive tečnosti.

UPOZORENJE! Uređaj za pranje pod pritiskom ne smeju koristiti deca, niti neuvežbane osobe.

UPOZORENJE! Visoko pritisna creva, fitinzi i spojke su važni za bezbednost uređaja. Koristite samo creva, fitege i spojke koje je preporučio proizvođač.

UPOZORENJE! Da bi se osigurala bezbednost uredjaja, koristite samo originalne rezervne delove koje je proizveo ili odobrio proizvođač.

UPOZORENJE! Voda koja protiče kroz nepovratni ventil – smatra se vodom koja nije za piće.

UPOZORENJE! Uredjaj treba da se isključi sa električne mreže - vadenjem utikača iz utičnice, pre početka čišćenja ili održavanja uredjaja ili pre transportovanje uredjaja i pre zamene uredjaja za drugu funkciju.

UPOZORENJE! Nemojte koristiti uredjaj ukoliko je došlo do oštećenja napojnog kabla ili nekog drugog važnog dela uredjaja (npr. sigurnosnih sredstava, visokopritisnih creva, prekidača pištolja i dr.).

UPOZORENJE! Ukoliko se koristi produžni kabal, utikač i utičnica moraju biti – vodootporni.

UPOZORENJE! Neodgovarajući produžni kablovi mogu biti opasni.

Ukoliko se koristi produžni kabal, on mora biti adekvatan za upotrebu napolju priključak mora biti u suvom stanju i iznad zemlje. Preporučuje se da se to izvede pomoću metalice kabla - koja drži utičnicu najmanje 60 mm iznad zemlje.

UPOZORENJE! Da bi se sprečila opasnost od nenamernog resetovanja toplotnog isključenja, ovaj uredjaj ne treba da bude napajan preko spoljašnjeg prekidačkog sredstva kao što je vremenac (tajmer), niti priključen na kolo koje se regularno uključuje i isključuje pomoću programa.

Simbol upozorenja: Uredjaj nije pogodan za priključenje na izvor pijaće vode.



UPOZORENJE! Uredjaj je namenjen da se koristi na temperaturi iznad 0° (samo za uredjaje koji imaju napojni kabal H05VV-F).

UPOZORENJE! Da bi osigurali bezbednost uredjaja, molimo Vas da koristite samo originalne rezervne delove (uključujući mlaznik) - koje je odobrio proizvođač. Nemojte koristiti uredjaj pre zamene oštećenih delova.

UPOZORENJE! Budite svesni opasnosti od sile povratnog udarca na sklop za prskanje kada aktivirate prekidač pištolja i čvrsto držite pištolj uredjaja.

UPOZORENJE! Kada se uredjaj premešta ili montira – mora biti na ravnoj površini. Kada pomerate uredjaj, vucite za rukohvat.

UPOZORENJE! Priključite uredjaj na izvor snabdevanja za vodu.

Uredjaj nije namenjen za povezivanje sa izvorima pijaće vode. Povežite uredjaj na izvor snabdevanja vodom (može biti i kontejner sa vodom). Uverite se da se ulazni

pritisak vode održava između 0,01Mpa i 0,4Mpa. Ulazna cev treba da je dugačka najmanje 5m. Nemojte koristiti oštećenu cev.

Ukoliko želite da povežete uređaj na izvor sa pijaćom vodom, morate montirati nepovratni ventil u cev vode, da bi sprečili da zaprljana voda potekne nazad u sistem pijaće vode.

Nepovratni ventil mora biti u saglasnosti sa EN 60335-2-79 ANNEX AA.

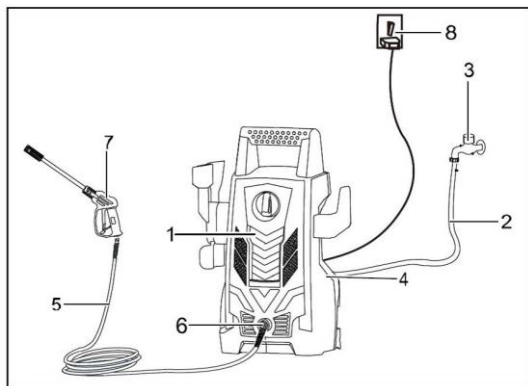
UPOZORENJE! Isključite uređaj sa električne mreže - izvlačenjem utikača iz utičnice, pre bilo kakvog održavanja namenjenog korisniku.

Ukoliko je napojni kabal oštećen – mora se zameniti u ovlašćenom servisu, da bi se izbegao nesrećni slučaj.

Priključivanje

1. Priključite visoko-pritisno crevo na izlaz vode pod pritiskom iz uređaja.
2. Stavite rukohvat za prskanje na visoko pritisno crevo. Pre početka rada sa uređajem - uverite se da je visoko-pritisno crevo odmotano u potpunosti. Dok radite sa uređajem – crevo se NE SME upetljati.
3. Montirajte mlaznik ili bilo koji drugi deo opreme koji želite da koristite.
4. Povežite uređaj na izvore električne mreže i izvor vode.

INSTALACIJA I ELEKTRIČNI I VODENI SPOJEVI



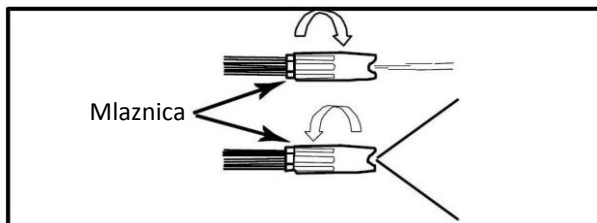
- | | |
|--------------------------------|----------------------------|
| 1. Perač pod pritiskom. | 5. Crevo visokog pritiska. |
| 2. Crevo za snabdevanje vodom. | 6. Izlaz vode. |
| 3. Priključak vode. | 7. Pištolj za prskanje. |
| 4. Ulaz vode. | 8. Napojna mreža. |

* Brojevi 2, 3, 8 nisu uključeni u komplet.

Pre rada

Podešavanje oblika mlaza

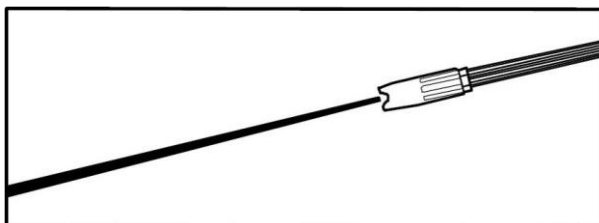
Ugao pod kojim mlaz izlazi iz nastavka može se na nekim nastavcima podesiti okretanjem mlaznika. Ovo omogućava da ugao mlaza može biti od otprilike 0° - uzak mlaz visokog udara, do 60° širokog oblika spreja (videti sliku 2).



Slika 2 – Podešavanje mlaznice za oblik mlaza
(nije primenjivo na nekim mlaznicama)

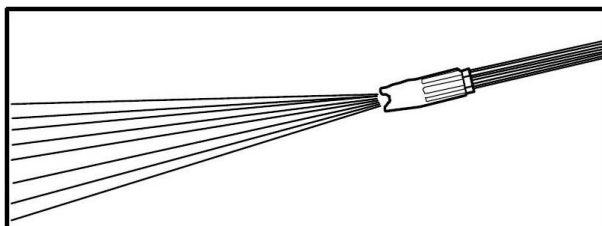
Uzan mlaz ima veliku udarnu silu na površini koja se čisti - i omogućava maksimalno duboko čišćenje na koncentrisanom prostoru.

Ipak, ovaj uzak visoko-udarni mlaz se mora pažljivo koristiti, zato što može oštetiti neke površine.



Slika 3 – Uzani, visoko udarni mlaz

Oblik široke lepeze će raspodeliti udar vode na veći prostor, što će za rezultat imati odlično čišćenje sa smanjenim rizikom za oštećenje same površine. Veće površine se mogu čistiti brže - koristeći ovaj oblik mlaza.

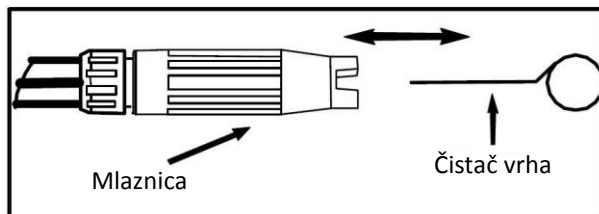


Slika 4 – Široki lepezasti oblik mlaza

Instrukcije za čišćenje mlaznika

Zapušena ili delimično zapušena mlaznica može uzrokovati znatno smanjenje protoka vode kroz mlaznicu i može dovesti do pulsiranja uređaja za vreme prskanja. Da bi očistili mlaznicu:

- Isključite uređaj i izvucite utikač iz utičnice.
- Isključite snabdevanje vode. Oslobodite pritisak koji je zaostao (zarobljen) u crevu, pritiskajući prekidač 2-3 puta.
- Odvojite nastavak od pištolja (puške) za prskanje.
- Okrenite mlaznicu na pločaj za uzan mlaz. Ovo otvara lopatice.
- Koristeći dostavljeni čistač vrha - ili odmotanu (ispravljenju) spajalicu za papir, ubacite žicu u otvor mlaznika i pomerajte napred-nazad, dok se nečistoća (ostatak) ne otpuši (videti sliku 5).



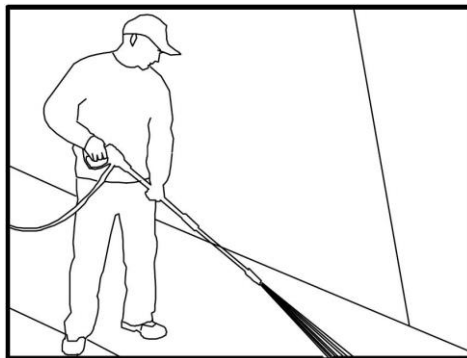
Slika 5 – Ubacite čistač vrha u otvor mlaznice i pomerajte napred – nazad, dok se nečistoće ne otpuše

- Uklonite dodatne ostatke ispiranjem unazad vodom kroz mlaznicu. Stavite kraj baštenskog creva (sa vodom koja teče) uz kraj mlaznika na 30-60 sekundi.

Naginjanje prema radnoj površini

Kada usmerite mlaz vode ka površini, max udar se generiše kada voda udara površinu pod pravim uglom. Ipak ovakav tip udara uzrokuje da se delići prljavštine sabiju u površinu, sprečavajući tako željeni efekat čišćenja.

Optimalni ugao za prskanje vodom je 45° prema površini koja se čisti.



Slika 6 – Optimalni ugao za čišćenje površine

Prskanje vodom pod ovim uglom prema površini - obezbeđuje najkorisniju udarnu silu, kombinovanu sa efikasnim uklanjanjem nečistoća sa površine.

Rastojanje od površine koja se čisti

Još jedan faktor koji određuje udarnu silu vode je rastojanje od mlaznice do površine koja se čisti. Udar na silu vode se povećava kada se mlaznica približava površini čišćenja.

Kako izbeći oštećenje površine

Oštećenje na površinama koje se čiste nastaje kada udarna sila vode prevaziđe izdržljivost površine.

Udar na silu može se menjati kontrolišući prethodno navedene 3 podešavanja (oblik mlaza, ugao, rastojanje). Nikada nemojte koristiti uzan visoko-pritisni mlaz niti turbo/obrtu mlaznicu - na površini osetljivoj na oštećenje. Nemojte u prozor usmeriti visoko-pritisni mlaz ili turbo mlaznicu, jer to može uzrokovati lom prozorskog okna.

Najsigurniji način da izbegnete oštećenje površina je da pratite sledeće korake:

1. Pre pritisivanja prekidača pištolja, podesite mlaznicu na oblik široke lepeze.
2. Postavite mlaznik oko 1,5 m od površine koja se čisti i pod uglom od 45° u odnosu na nju i povucite prekidač pištolja.
3. Menjajte oblik mlaza, ugao i rastojanje - dok ne postignete optimalno efikasno čišćenje – bez oštećenja površine.

Turbo mlaznica (ne dostavlja se uz sve modele uređaja)

Turbo mlaznica (ponekad se zove i obrtna mlaznica) - je vrlo efikasna alatka koja može značajno smanjiti vreme čišćenja. Turbo mlaznica kombinuje snagu uskog visoko-pritisnog mlaza i efikasnost oblika od 25°. Ovo stvara vrtloženje uskog mlaza u obliku konusa - koji čisti veću površinu.

PAŽNJA: Pošto turbo mlaznica koristi visoko-pritisni mlaz, upotrebljavajte je samo na onim površinama koje se neće oštetiti uskim visoko-pritisnim mlazom. Takođe, turbo mlaznica NIJE podesiva i ne može se koristiti sa deterdžentima.

Deterdženti

Upotreba deterdženata može drastično smanjiti vreme čišćenja i pomoći u uklanjanju upornih fleka. Neki deterdženti su prilagođeni za specifične zadatke čišćenja sa uređajem za pranje pod pritiskom. Ovi deterdženti imaju približno istu gustinu kao i voda. Upotreba gušćih deterdženata kao što je deterdžent za pranje sudova - će zapušiti injekcioni sistem za deterdžente i sprečiti primenu deterdženata. Moć čišćenja deterdženata dolazi od njihove primene na površini i davanja hemikaliji vremena da deluje na prljavštinu. Deterdženti najbolje efekte

pokazuju kada se primenjuju uz nizak pritisak. Kombinacija hemijske reakcije i visokog pritiska za ispiranje je vrlo efektivna. Na vertikalnim površinama počnite primenu deterdženta na dnu - i podižite na gore. Ovo će sprečiti spuštanje deterdženta i pravljenje pruga. Ispiranje pod visokim pritiskom treba takodje raditi od dna prema gore. Na naročito otpornim flekama, može biti potrebno koristiti četku u kombinaciji sa deterdžentima i ispiranjem pod visokim pritiskom.

Rukovanje

Sljedeća procedura čišćenja će Vam pomoći da organizujete posao čišćenja – i omogućiti će Vam da postignete najbolji rezultat za najkraće vreme. Nemojte zaboraviti da koristite tehnike za prskanje/čišćenje koje su prethodno navedene.

1. Priprema površine

Pre početka posla čišćenja površine, treba prvo pripremiti površinu koja će se čistiti. Treba ukloniti sav nameštaj iz zone rada, a prozore i vrata treba dobro zatvoriti. Uz to - sve biljke koje su u okolini zone u kojoj se čisti - treba zaštititi krpama, a to će sprečiti da te biljke budu izložene deterdžentima.

2. Inicijalno ispiranje pod visokim pritiskom

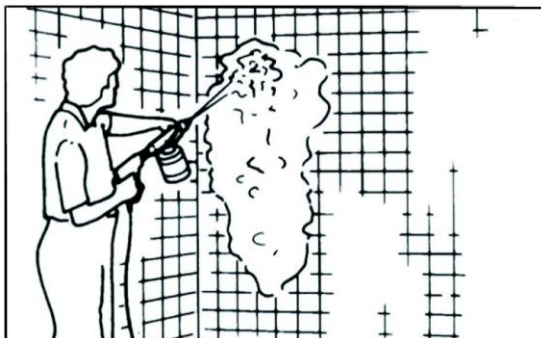
Sljedeći korak je da prskate površinu koja se čisti – vodom, kako bi se očistila prljavština koja se sakupila na površini. To će omogućiti deterdžentu da napadne dubinske nečistoće. Pre povlačenja prekidača podesite mlaznicu na oblik široke lepeze i polako podešavajte na željeni oblik mlaza prskanja. Ovo će Vam pomoći da izbegnete primenu suviše koncentrisanog mlaza na površini koja je podložna oštećenju.

3. Primena deterdženta

Koristite instrukcije koje odgovaraju Vašem kupljenom modelu uređaja.

NAPOMENA: Koristite samo deterdžente koji su formulisani za uređaje za pranje pod pritiskom.

NAPOMENA: Pre upotrebe - isprobajte deterdžent na nekoj neupadljivoj površini.

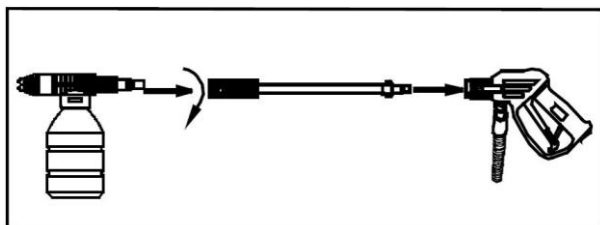


Slika 7 – Primena deterdženta

Uredjaji koji se dostavljaju sa štrcaljkom za deterdžent

Pridržavajte se uputstva proizvođača na pakovanju u vezi mešanja odgovarajuće koncentracije deterdžent-voda kroz perač, koji je otprilike 5,4% (1 na 19 delova).

1. Odvijte čep aplikatora deterdženta i napunite aplikator (štrcaljku) sa deterdžentom.
2. Zavijte čep na aplikatoru.
3. Otkočite nastavak sa pištolja.
4. Montirajte štrcaljku (aplikator) na pištolj (videti sliku 8).



Slika 8 – Postavite aplikator (štrcaljku) na pištolj

5. Primenite deterdžent tako da potpuno pokrije površinu koja se čisti. Nanesite od dna ka vrhu - da bi sprečili deterdžent da klizi na dole i da pravi pruge.
6. Ostavite deterdžent da deluje nekoliko minuta na površini. Ovo je pogodan momenat da iskoristite četku - kako bi izribali teže zaprljanu površinu. Nikada nemojte dozvoliti deterdžentu da se osuši na površini koja se čisti.
7. Skinite (otkočite – razmontirajte) štrcaljku deterdženta sa pištolja i zamenite je nastavkom ili otkočite štrcaljku sa kraja nastavka.
8. Isperite deterdžent sa površine.

NAPOMENA: Operite štrcaljku deterdženta čistom vodom, posle svake upotrebe.

4. Finalno ispiranje

Počnite finalno ispiranje na dnu i radite na gore. Pobrinite se da detaljno isperete površinu i da sav deterdžent bude uklonjen.

5. Isključivanje

1. Proverite da li je sav deterdžent ispran iz sistema.
2. Isključite motor.
3. Isključite snabdevanje vodom.
4. Nakon što su isključeni motor i snabdevanje vodom, povucite nekoliko puta prekidač na pištolju - kako bi se oslobodio pritisak u sistemu.

PAŽNA: NIKADA nemojte isključiti snabdevanje vodom pre isključivanje motora. Zato što može doći do ozbiljnog oštećenja na pumpi i/ili motoru.

UPOZORENJE! NIKADA nemojte skinuti (razmontirati – otkačiti) visoko-pritisno crevo sa uredjaja dok je sistem pod pritiskom. Da bi izvršili smanjenje pritiska, isključite motor, isključite snabdevanje vodom i pritisnite prekidač pištolja 2-3 puta. 5. Nakon svake upotrebe, obrišite sve površine uredjaja za pranje pod pritiskom – čistom, vlažnom krpom.

6. Skladištenje

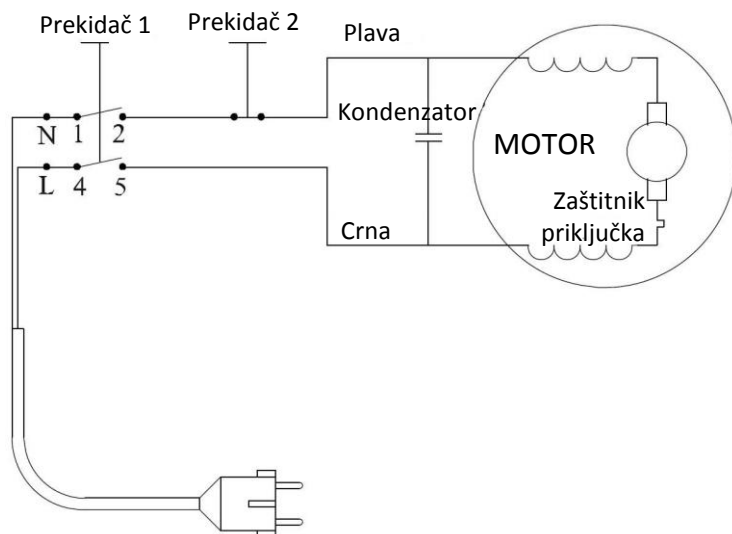
Nemojte skladištiti uredjaj napolju. Nemojte ga skladištiti ni na mestu gde može doći do smrzavanja.

Saveti za produžetak životnog veka Vašeg uredjaja za pranje pod pritiskom

1. Nikada nemojte raditi sa uredjajem – bez vode.
2. Ovaj uredjaj za pranje nije predviđen za rad sa toplom vodom. Nikada ga nemojte povezivati na izvor snabdevanja toplom vodom. To će znatno smanjiti životni vek uredjaja.
3. Upotreba deterdženata koje nije odobrio proizvođač – može uzrokovati oštećenje delova pumpe (o-zaptivni prstenovi tj o-ringovi, itd.). To se takodje odnosi na hemikalije kao što su izbeljivači, deterdžent za pranje sudova i dr.
4. Nikada nemojte raditi sa uredjajem duže od jednog (1) minuta – bez prskanja vode. Zagrevanje koje će se javiti kao posledica – će oštetiti pumpu.
5. Pre podešavanje pritiska na mlaznici (visoki na nizak ili nizak na visoki) otpustite prekidač. Ukoliko to ne uradite – znatno ćete smanjiti životni vek o-zaptivnih prstenova u nastavku.

TEHNIČKE KARAKTERISTIKE:

MODEL	VHW 80
Radni pritisak	7 Mpa (70 bar)
Dozvoljeni pritisak	10,5 Mpa (105 bar)
Radni protok	5,5 l/min
Max protok	6,8 l/min
Max pritisak izvora vode	0,4 Mpa (4 bar)
Snaga motora	1400 W
Napon električne mreže	230 V~50 Hz
Max. temperatura vode	50°C

ELEKTRIČNA ŠEMA

Mogući problemi i kako ih rešiti

Simptom	Mogući uzrok	Korektivna aktivnost
Nema usisavanja deterdženta – jedinica sa rezervoarom	1. Mlaznica nastavka nije na niskom pritisku 2. Predugačko crevo visokog pritiska, ili predugačko produžno crevo visokog pritiska 3. Injektor zapušen na pumpi	1. Postavite mlaznicu nastavka u položaj niskog pritiska 2. Skinite produžno crevo visokog pritiska ili koristite crevo visokog pritiska kraće od 7,5 m 3. Obratite se ovlašćenom servisu
Nema usisavanja deterdženta – jedinica sa štrcaljkom koja se montira	Štrcaljka deterdženta je zapušena	1. Očistite štrcaljku toplom vodom 2. Zamenite štrcaljku
Jedinica počinje da se puši	Pregrajan, preopterećen ili oštećen motor	Isključite uređaj i obratite se ovlašćenom servisu
Uređaj za pranje pod pritiskom ne startuje	1. Jedinica je pod pritiskom 2. Utikač nije dobro ubačen, ili je neispravna utičnica 3. Produžni kabal je predugačak, ili je presek žice suviše mali 4. Napon električne mreže je suviše nizak 5. Zaštitni termalni prekidač se aktivirao	1. Pritisnite prekidač na pištolju 2. Proverite utikač, utičnicu i osigurač 3. Uklonite produžni kabal 4. Proverite da li je napon mreže adekvatan 5. Isključite jedinicu i dozvolite motoru da se ohladi

Pumpa ne dostiže neophodni pritisak	1. Filter na ulazu vode je zapušen 2. Pumpa usisava vazduh iz spoja creva 3. Mlaznica je pohabana ili nije pravilne veličine 4. Ispraznjivač je zapušen 5. Ventili su zapušeni ili pohabani	1. Očistite filter na ulazu vode 2. Proverite da li su spojevi zaptiveni 3. Obratite se ovlašćenom servisu 4. Obratite se ovlašćenom servisu 5. Obratite se ovlašćenom servisu
Fluktuirajući pritisak	1. Pumpa usisava vazduh 2. Zapušena mlaznica 3. Prljavi ventili, pohabani ili zaglavljani 4. Pohabane zaptivke za vodu	1. Proverite da li su creva i spojke čvrsto zategnuti 2. Očistite sa čistačem vrha 3. Obratite se ovlašćenom servisu 4. Obratite se ovlašćenom servisu
Motor iznenada staje	1. Produžni kabal je predugačak, ili je presek žice suviše mali 2. Zbog pregrevanja – aktivirao se zaštitni termalni prekidač	1. Uklonite produžni kabal 2. Proverite da li je napon električne mreža odgovarajući prema specifikacijama

Provera i održavanje

Radi bezbednosti, svaka 3 meseca očistite uređaj. Pre početka rada proverite filter i mlaznicu, uverite se da nema nečistoća. Nakon rada, uverite se da u crevu i pumpi nema vode.

Ukoliko uređaj treba da se popravi, to treba obaviti u ovlašćenom servisu. Pre pakovanja: očistite uređaj a zatim ga upakujte u čvrsto – zatvoreno pakovanje. Uređaj skladištite na suvom mestu.

**Značenje precrtane kante za otpatke**

Električne uređaje nemojte bacati sa ostalim otpadom iz domaćinstva. Koristite odvojenu opremu za sakupljanje. Posavetujte se sa Vašom lokalnom samoupravom da li postoje mogućnosti za recikliranje. Ukoliko električni uređaj bacite na deponiju ili smetlište, opasne supstance mogu dospeti u podzemne vode i tako u lanac ishrane, ugrožavajući Vaše zdravlje.

Deklaracija o usaglašenosti

Prema Direktivi 2006/42/EC o bezbednosti mašina, Aneks II A



Villager d.o.o.

Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, SLO

**UREDJAJ ZA PRANJE POD PRITISKOM VILLAGER
VHW 80**

Opis mašine:

Izjavljujemo pod punom odgovornošću da je pomenuti proizvod dizajniran i proizveden u skladu sa:

- Direktiva 2006/42/EC o bezbednosti mašina
- Direktiva 2014/30/EU o elektromagnetnoj kompatibilnosti
- Direktiva 2011/65/EU, 2015/863 o ograničavanju upotrebe određenih opasnih supstanci u električnoj i elektronskoj opremi (RoHS)

Harmonizovani i drugi standardi:

EN 55014-1:2006+A1+A2
EN 55014-2:2015
EN 61000-3-2:2014
EN 61000-3-3:2013
EN 60335-1:2012+A11:2014
EN 60335-2-79:2012
EN 62233:2008

Odgovorna osoba ovlašćena za sastavljanje tehničke dokumentacije: Zvonko Gavrilov, na adresi kompanije Villager D.O.O, Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana

Mesto / datum: Ljubljana, 01.11.2018

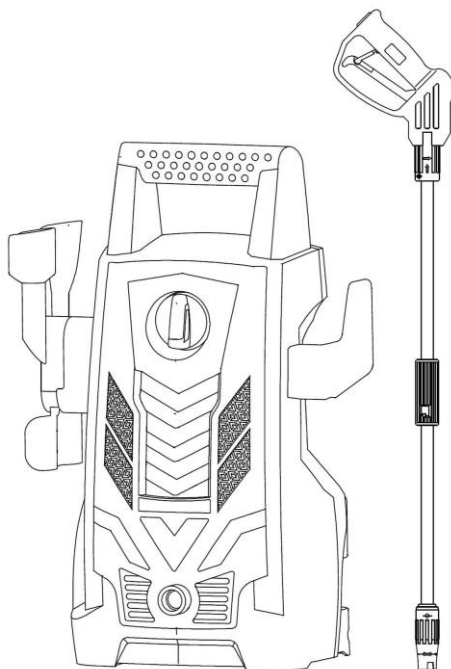
Lice ovlašćeno da sačini izjavu u ime proizvođača

Zvonko Gavrilov

УСТРОЙСТВО ЗА МИЕНЕ ПОД НАЛЯГАНЕ

Villager VHW 80

Оригинални инструкции за употреба



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Преди да използвате устройството, прочетете това ръководство за потребителя.



IPX5



ПРИЛАГАНЕ НА УСТРОЙСТВОТО

Системата за миене под налягане е високо специализирано многофункционално устройство с изключителна безопасност, което трябва да се провери преди да започнете да миете автомобили, велосипеди или друго оборудване или градински тераси и др.

Информации и предупреждения за сигурност

Автоматично ON/OFF:

Двигателят на това устройство за миене не работи непрекъснато. Работи само когато е натиснат превключвателят на пистолета. След прилагане на процедурата за стартиране в това ръководство, включете уреда и натиснете превключвателя ON за активиране. Вижте „Инструкция за работа“ за следните детайли.

ВНИМАНИЕ! Свързването към електрическата мрежа трябва да се извърши от квалифицирано лице и в съответствие с IEC 60364-1. Електрическата мрежа трябва да съдържа превключвател, който ще прекъсва подаването на захранване, ако изтичането на ток към земята е по-голямо от 30 mA при 30 ms.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Методът в това ръководство трябва да се спазва - ако възникне инцидент (напр. Контакт с детергенти: изплакнете с много чиста вода) или изключите - за да се предпазите от опасна ситуация.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Двигателят на системата за миене под налягане НЕ работи, ако превключвателят не е активиран.

Ръководство за безопасност

Тази Инструкция съдържа информации, която е много важна да се знае и да се прилага. Тази информации относно БЕЗОПАСНОСТТА е как да се ИЗБЕГНАТ ПРОБЛЕМИТЕ с ОБОРУДВАНЕТО. За да Ви помогне да идентифицирате тази информация, обърнете внимание на следните символи.

ОПАСНОСТ! Опасността показва неизбежно опасна ситуация, която, ако не бъде избегната, ще доведе до сериозно нараняване или дори смърт.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Предупреждението показва възможна опасна ситуация, която - ако не бъде избегната – МОЖЕ да доведе до сериозно нараняване или дори смърт.

ВНИМАНИЕ: Вниманието е насочено към възможна опасна ситуация, която, ако не бъде избегната, МОЖЕ да доведе до леки или средни наранявания.

ЗАБЕЛЕЖКА: Информации, които изискват специално внимание.

ВАЖНИ ИНСТРУКЦИИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ

Запазете тези инструкции

ВНИМАНИЕ! При работа с това устройството - трябва да се вземат под внимание следните предпазни мерки:

1. Прочетете цялото ръководство - преди да използвате устройството.
2. За да се намали рискът от нараняване, е необходимо специално внимание, когато устройството се използва в близост до деца.
3. Не забравяйте да изключите щепсела от контакта - преди разглобяването или ремонта на уреда.
4. Спазвайте всички правила за безопасност при работа.
5. Преди да използвате устройството, уверете се, че всички устройства за защита работят правилно. НЕ отстранявайте и не модифицирайте която и да е част от пистолета или друга част на устройството.
6. Трябва да знаете как бързо да спрете устройството и как да намалите налягането - бързо. Запознайте се с контролите на устройството.
7. Бъдете нащрек - следвайте това, което правите.
8. Не работете с устройството, ако сте уморени или сте под влияние на алкохол, наркотици или лекарства.
9. Не позволявайте на други хора да бъдат в работната зона.
10. Не протягайте се и не стойте върху нестабилна повърхност. Поддържайте стабилна позиция и равновесие през цялото време на работа.
11. Следвайте инструкциите за поддръжка в това ръководство.
12. Използвайте почистващ препарат, доставен или препоръчан от производителя.
13. Поставете уреда на стабилно място при използване, транспортиране, монтаж и демонтаж. Не дръжте се грубо към устройството по време на транспортиране.
14. В случай на неприятно събитие (напр. Контакт с детергент, изплакнете с голямо количество чиста вода) изключете устройството и извадете щепсела от контакта и изключете връзката с водата.
15. Устройството не е предназначено за свързване към източник на питейна вода. Но ако е необходимо - използвайте само одобрения маркуч разрешен от IEC 61770.

Риск от инжектиране или сериозно нараняване. Пазете се от дюзите. Не насочвайте струйките към хора. Това устройство трябва да се използва само от

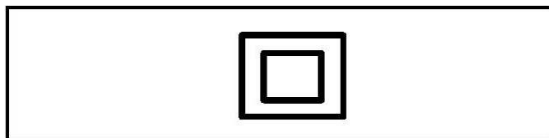
обучени потребители. Винаги махнете удължението от пистолета - преди да почистите мръсотията от върха.

- Внимавайте с дюзите. Никога не насочвайте струята с високо налягане към човек, животно или към себе си.
- Винаги използвайте предпазни очила и защитно облекло - когато работите или извършвате операция по поддръжка.
- Никога не поставяйте ръката или пръстите си пред върха на дюзата, докато работите с устройството.
- Не се опитвайте да спрете или изключите струята с част от тялото.
- Винаги поставяйте предпазния прекъсвач на ключа в безопасно положение, дори когато спрете работа за момент.
- Винаги следвайте посочените съвети на производителя на детергенти - за правилна употреба. Винаги защитавайте очите, кожата и дихателната система, когато използвате детергенти.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

ОБСЛУЖВАНЕ НА ДВОЙНО ИЗОЛИРАНО УСТРОЙСТВО

В двойно изолираните устройства съществуват две изолационни системи - вместо заземяване. В двойно изолираното устройство заземяването не е монтирано и не трябва да се добавят средства за заземяване. Обслужването на двойно изолирани устройства изисква изключително внимание и познаване на системата и може да се извършва само от оторизиран сервизен център. Частите, които се заменят с двойно изолирани устройства, трябва да бъдат идентични с оригиналните резервни части. Двойно изолираното устройство е обозначено с думите „Double insulation“ (двойно изолирация) или „Double insulated“ (двойно изолирано). Устройството може да бъде маркирано и със символа, показан на фигура 1.



Фигура 1 – Символ за двойна изолация

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Не използвайте налягане, което е по-голямо от работното налягане на която и да е част (маркучи, фитинги ...) в системата под налягане. Цялото оборудване и аксесоари трябва да имат декларирано налягане, което да могат да издържат - по-голямо от максималното работно налягане на устройството.

ВНИМАНИЕ! Опасност от експлозия. Никога не пръскайте със запалими течности и не използвайте устройство в помещения, където има запалим прах, течности или опасни изпарения. Никога не използвайте уреда в затворено помещение или във взривоопасна среда - или близо до нея.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ! Не пръскайте електрическо устройство и неговите електропроводи.

- Никога не сваляйте маркуча за високо налягане за празнене - докато системата е под налягане. За да намалите налягането в уреда, изключете уреда и изключете захранването с вода, след това натиснете бутона на пистолета 2-3 пъти.
- Никога не включвайте превключващия механизъм - постоянно (не го заключвайте).
- Никога не работете с уреда, ако всички компоненти не са правилно монтирани на устройството (ръкохватка, съединителните части на пистолета, дюзата и др.).

ВНИМАНИЕ! Повреда на оборудването.

- Винаги включвайте подаването на вода на "ON" - преди да включите уреда "ON". Работата на помпата "на сухо" - може да причини сериозни повреди.
- Не работете с устройство при което ситото на входа на водата – е отстранено. Почиствайте ситото от остатъци и отлаганията.
- Никога не работете с уред, където липсват някои елементи или има неизправност. Редовно проверявайте устройството и оборудването и незабавно подменяйте износените или повредени части.
- Използвайте само дюзата, доставена с този уред.
- Никога не оставяйте управлението на дюзата без надзор - по време на работа на уреда.
- Никога не се опитвайте да промените фабричните настройки. Промяната на фабричните настройки може да причини повреда на устройството и прекратяване на гаранцията.
- Винаги когато стартирате устройството и работите с него - задръжте здраво пистолета и дюзата за пръскане.
- Никога не позволявайте уреда да работи повече от една (1) минути с освободения превключвател (изключен). Загряване, което може да се яви, ще повреди помпата.
- Това устройство не е предназначено за работа с гореща вода. НИКОГА не го свързвайте към източник на гореща вода, тъй като това значително ще намали живота на помпата.

- Никога не съхранявайте уреда на открито или на други места, където може да се появи замръзване. Помпата може да бъде сериозно повредена.
- Освободете превключвателя, когато сменяте режима от високо към ниско налягане. Ако не го направите, могат да възникнат сериозни повреди.
- Имайте предвид възможността за откат (обратен удар), който може да причини струята, когато устройството бъде включено.

ВНИМАНИЕ: Дръжте маркуча извън обсега на остри предмети. Пукането на маркуча може да причини нараняване. Редовно проверявайте маркучите и ги подменяйте, ако има повреда. Не се опитвайте да кърпите повредения маркуч.

УДЪЛЖИТЕЛНИ КАБЕЛИ

Използване на удължителни кабели - не се препоръчва. Използвайте само удължителни кабели, предназначени за употреба на открито. Те обикновено носят етикета *"Acceptable for use with outdoor machines; store indoors while not in use"* (разрешено е ползването за устройства, които работят навън, когато не се използват - съхранявайте ги в закрити помещения). Използвайте само удължители, които имат етикет за електрически клас, равен или по-голям от класа, посочен на уреда. Не трябва да използвате повредени удължителни кабели. Проверете удължителните кабели преди употреба и ако има повреда - подменете ги. Не дръжте кабелите грубо. Не дърпайте кабела, за да издърпате щепсела от контакта. Дръжте кабела далеч от топлина, масло и остри предмети. Винаги изключвайте кабела от контакта - преди да изключите устройството от удължителния кабел.

ОПАСНОСТ! Неспазването на тези инструкции - може да доведе до сериозно нараняване или дори досмърт.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! За да се намали рискът от токов удар, всички електрически линии трябва да бъдат сухи, но не на земята. Не докосвайте щепсела с мокри ръце.



Това устройство не трябва да се използва от хора (включително деца) с намалени физически, сетивни или умствени способности или с липса на опит и знания.

Не позволявайте на деца да си играят с това устройство!

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Това устройство е проектирано да използва почистващ препарат, доставен или препоръчан от производителя. Използването на други продукти или химикали може да повлияе неблагоприятно на безопасността на устройството.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Струйките с високо налягане могат да бъдат опасни - ако устройството не се използва правилно. Струйките не трябва да бъде насочвани към себе си, към други хора, животни, електрически линии или към самото устройство.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Препоръката за оператора е да носи защита за ушите.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Не използвайте устройството, ако друго лице е в обхвата, освен ако не носи защитно облекло.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Не насочвайте потока към себе си или към друг човек, за да се опитате да почистите дрехите или обувките.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Опасност от експлозия. Не пръскайте запалими течности.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Устройствата за почистване под налягане не трябва да се използват от деца или от неупълномощени лица.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Маркучите за високо налягане, фитингите и съединителите са важни за безопасността на уреда. Използвайте само маркучи, фитинги и съединения, препоръчани от производителя.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! За да се гарантира безопасността на устройството, използвайте само оригинални резервни части, произведени или одобрени от производителя.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Вода, преминаваща през необратимия клапан - счита се за непитейна вода.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Устройството трябва да бъде изключено от електрическата мрежа - като извадите щепсела от контакта, преди да започнете почистването или поддръжката на устройството или преди транспортирането на уреда и преди да смените устройството за друга функция.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Не използвайте устройството, ако има повреда на хранящия кабел или друга важна част от устройството (напр. устройства за безопасност, маркучи за високо налягане, превключватели за пистолети и др.).

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Ако се използва удължителен кабел, щепселът и контакта трябва да бъдат - водоустойчиви.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Неподходящите удължителни кабели могат да бъдат опасни.

Ако се използва удължителен кабел, той трябва да е подходящ за използване и съединителят трябва да бъде в сухо състояние и над земята. Препоръчва се това да се прави с помощта на макара, която държи гнездото на най-малко 60 mm над земята.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! За да се предотврати рискът от неволно нулиране на термичното изключване, това устройство не трябва да се захранва чрез външно превключващо устройство, като таймер (таймер), нито да се прикачва към верига, която регулярно се включва и изключва редовно с програмата.

Предупредителен символ: Устройството не е подходящо за свързване към източник на питейна вода.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Устройството е предназначено за използване при температури над 0° (само за устройства, които имат захранващ кабел H05VV-F).

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! За да се гарантира безопасността на устройството, използвайте само оригинални резервни части (включително и дюза) - одобрени от производителя. Не използвайте устройството, преди да подмените повредените части.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Имайте предвид риска от откат, когато активирате превключвателя на пистолета и затова дръжте здраво пистолета.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Когато устройството е преместено или монтирано, то трябва да е върху равна повърхност. Когато премествате устройството, ползвайте ръкохватката.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Свържете уреда към източник на вода.

Устройството не е предназначено за свързване към източници на питейна вода. Свържете устройството към източника на водоснабдяване (може да бъде и контейнер с вода). Уверете се, че налягането на входящата вода се поддържа между 0.01Mpa и 0.4Mpa. Входната тръба трябва да е с дължина най-малко 5 метра. Не използвайте повреден маркуч.

Ако искате да свържете устройството към източника на питейна вода, трябва да инсталирате необратим клапан във водния маркуч, за да предотвратите изтичането на мръсната вода в системата за питейна вода.

Необратимия клапан трябва да бъде в съответствие с EN 60335-2-79 ANNEX AA.

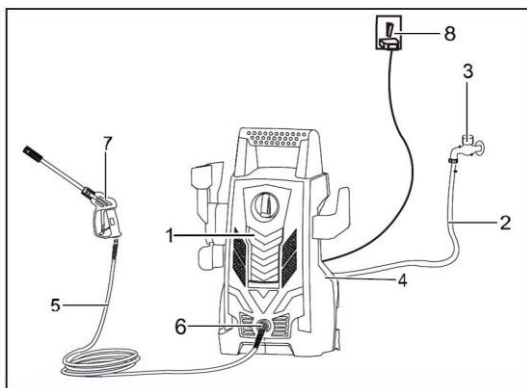
ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Изключете уреда от електрическата мрежа - като издърпате щепсела от контакта, преди всяка поддръжка, предназначена за потребителя.

Ако захранващият кабел е повреден, той трябва да бъде сменен в оторизиран сервизен център, за да се избегне злополука.

Свързване

1. Свържете маркуча за високо налягане към изхода на водата под налягане от уреда.
2. Поставете ръкохватката за пръскане на маркуча за високо налягане. Преди да започнете работа с устройството - уверете се, че маркучът за високо налягане е напълно развито. Докато работите с устройството - маркучът НЕ се свива.
3. Поставете накрайника или друго оборудване, което искате да използвате.
4. Свържете устройството към захранването и към източника на вода.

ИНСТАЛИРАНЕ И ЕЛЕКТРИЧЕСКА И ВОДНИ ВРЪЗКИ



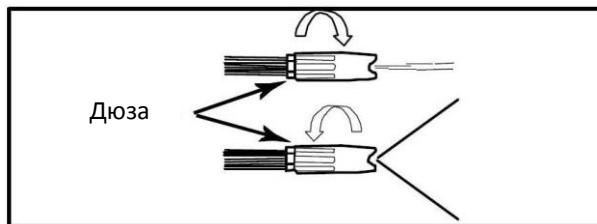
- | | |
|--------------------------------|-------------------------------|
| 1. Миене под налягане. | 5. Маркуч за високо налягане. |
| 2. Маркуч за подаване на вода. | 6. Изход за вода. |
| 3. Водна връзка. | 7. Пистолет за пръскане. |
| 4. Влизане на вода. | 8. Електрическа мрежа. |

* * Цифрите 2, 3, 8 не са включени в комплекта.

Преди да започнете работа

Регулиране на формата на струята

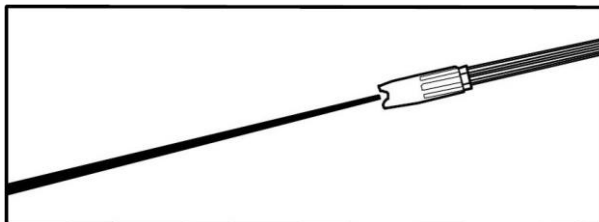
Ъгълът, под който струята излиза от удължението, може да се регулира с някои настройки чрез завъртане на дюзите. Това позволява ъгълът на струйката да бъде приблизително 0° – входна струйка на висок удар, до 60° с форма на спрей (виж фигурата 2).



Фигура 2 - Регулиране на дюзата за разпръскване на струята (не е приложимо за някои дюзи)

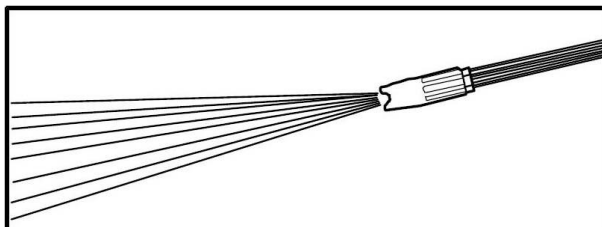
Входящата струяна има голяма ударна сила върху почишваната повърхност и позволява максимално дълбоко почистване в концентрирана зона.

Независимо от това, тясната струя с тесен габарит трябва да се използва много внимателно, тъй като може да повреди някои повърхности.



Фигура 3 – Тесен, поток със силно въздействие

Формата на ветрило ще разпреди влиянието на водата на по-голяма площ, което ще доведе до отлично почистване с намален риск от увреждане на самата повърхност. По-големите повърхности могат да се почистват по-бързо - като се използва тази форма на струя.

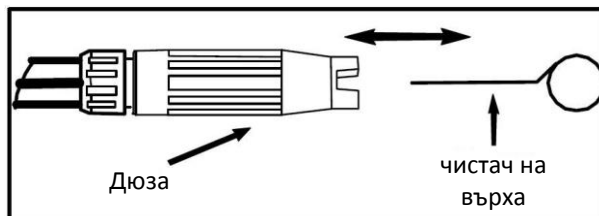


Фигура 4 – Широка струя

Инструкции за почистване на дюзите

Отстраненият или частично замърсена дюза може да доведе до значително намаляване на водния поток през дюзата и може да причини разрушаване на устройството по време на пръскане. За почистване на дюзата:

- Изключете уреда и извадете щепсела от контакта.
- Изключете подаването на вода. Освободете налягането, което е в маркуча (заробено), като натиснете превключвателя 2-3 пъти.
- Свалете удължението от пистолета (пушката).
- Обърнете дюзата на тънка струя. Това отваря лопатките.
- Използвайки предоставената чистачка на върха - или разгъната (изправен) кламер, поставете жица в отвора на дюзата и мърдайте напред и назад, докато примесите (остатъците) се отпушат (виж фигура 5).



Фигура 5 – Поставете чистача на върха в отвора на дюзата и мърдайте напред назад докато примесите не се отпушат

- Отстранете допълнителните остатъци, като изплакнете с вода обратно през дюзата. Поставете края на градинския маркуч (с течаща вода) в края на дюзата за 30-60 секунди.

Наклонете се към работната повърхност

Когато насочвате водната струя на водата към повърхността, максимално въздействие се генерира, когато водата удари повърхността под прав ъгъл. Независимо от това, този вид удар причинява натрупване на замърсявания в повърхността, предотвратявайки желанния ефект на почистване.



Фигура 6 – Оптимален ъгъл за почистване на повърхността

Оптималният ъгъл на разпръскване е 45° към повърхността за почистване.

Пръскането на вода под този ъгъл към повърхността - осигурява най-полезната сила на удара, съчетана с ефективното отстраняване на примесите от повърхността.

Разстояние от повърхността за почистване

Още един друг фактор, определящ силата на удара на водата, е разстоянието от дюзата до повърхността, която ще се почиства. Ударната сила на водата се увеличава, когато дюзата достигне повърхността на почистването.

Как да избегнете повреда на повърхността

Повреда на повърхностите, които ще се почистват, се появяват, когато силата на удара на водата преодолява издръжливостта на повърхността.

Силата на удара може да бъде променена чрез контролиране на горните 3 настройки (форма на струята, ъгъл, разстояние). Никога не използвайте тесна струя, с високо ниво на налягане или турбо/ вървяща се дюза - върху повърхност, чувствителна към повреда. Не насочвайте струята с високо налягане или турбо дюза към прозореца, тъй като това може да доведе до счупване на прозореца.

Най-безопасният начин да се избегнат повреди на повърхността е да следвате следващите стъпки:

1. Преди да натиснете пистолетния превключвател, нагласете дюзата под формата на широка струйка.
2. Поставете струята на около 1,5 м от повърхността, която трябва да се почисти, под ъгъл 45° спрямо нея и дръпнете превключвателя на пистолета.
3. Променете формата на струята, ъгъла и разстоянието, докато се постигне оптимално почистване - без да се повреди повърхността.

Турбо дюза (не се доставя с всички модели на устройството)

Турбо дюзата (наричана понякога и въртвяща се дюза) е много ефективен инструмент, който може значително да намали времето за почистване. Турбо дюзата комбинира силата на тясна струя под високо налягане и 25° ефективност. Това създава тясна конусовидна струя, която почиства по-голяма повърхност.

ВНИМАНИЕ: Тъй като турбо дюзата използва струя под високо налягане, използвайте я само върху онези повърхности, които няма да бъдат повредени от тесна струя под високо налягане. Също така, турбо дюзата НЕ се настройва и не може да се използва с детергенти.

Детергенти

Използването на перилни препарати може драстично да намали времето за почистване и да помогне отстраняването на устойчиви петна. Някои детергенти са адаптирани за специфични задачи за почистване със система за миене под налягане. Тези детергенти имат приблизително същата плътност като водата. Използването на влажни перилни препарати, като например перилен препарат за миене на съдове, ще запече системата за инжектиране на перилен препарат и ще предотврати използването на детергенти. Пречистващата сила на почистващия препарат идва от приложението им върху повърхността и дава на химикала време да действа върху мръсотията. Детергентите имат най-добър ефект при ниско налягане. Комбинацията от химическа реакция и измиване под високо налягане е много ефективна. На вертикални повърхности започнете да използвате почистващия препарат отдолу - и го повдигнете нагоре. Това ще предотврати спускането на препаратата и *szydav*ането на ленті. Изплакването под високо налягане трябва да се извършва отдолу нагоре. При особено устойчиви петна може да се наложи използването на четка в комбинация с детергенти и изплакване с високо налягане.

Воравене

Следващата процедура по почистване ще ви помогне да организирате работата по почистването - и това ще ви позволи да постигнете най-добрия резултат за възможно най-кратко време. Не забравяйте да използвате споменатите по-горе техники за пръскане/почистване, които вече са изброени по горе.

1. Подготовка на повърхността

Преди да започнете почистването на повърхността, трябва първо да подготвите повърхността, която ще се почиства. Всички мебели от работната зона трябва да бъдат отстранени, а прозорците и вратите да бъдат затворени правилно. В допълнение, всички растения, които са в близост до зоната, където се почиства, трябва да бъдат защитени с кърпи, което ще попречи на тези растения да бъдат изложени на детергенти.

2. Първоначално изплакване под високо налягане

Следващата стъпка е да се напръска повърхността, която ще се почиства, за да се почисти натрупаната върху повърхността мръсотия. Това ще позволи на детергента да атакува дълбоките примеси. Преди да дръпнете

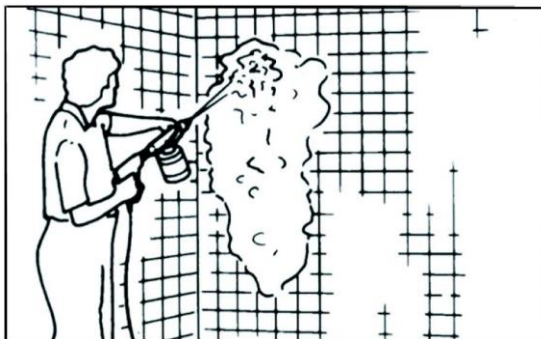
превключвателя, нагласете дюзата под формата на широка струйка и бавно я приспособявайте към желаната струя на пръскане. Това ще помогне да се избегне използването на силно концентрирана струя върху повърхност, която е податлива на повреди.

3. Полагане на детергент

Използвайте инструкциите, които отговарят на модела, който сте закупили.

ЗАБЕЛЕЖКА: Използвайте само детергенти, които са формулирани за миене под налягане.

ЗАБЕЛЕЖКА: Преди употреба - опитайте перилния препарат на повърхност, която не е забележима.

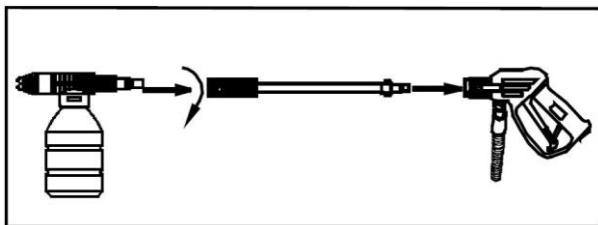


Фигура 7 – Прилагането на детергент

Устройства, които се доставят със накрайника за детергенти

Спазвайте инструкциите на производителя върху опаковката за смесване на подходящата концентрация на детергент-вода през уреда, което е приблизително 5,4% (от 1 до 19 части).

1. Развийте капачката на апликатора на детергента и заредете апликатора (накрайника) с детергента.
2. Завъртете капачката на апликатора.
3. Откачете удължението от пистолета.
4. Монтирайте накрайника (апликатора) върху пистолета (виж фиг 8).



Фигура 8 – Поставете апликатора (накрайника) на пистолета

5. Ползвайте препаратта така, че да покрие напълно повърхността, която ще се почиства. Нанесете отдолу нагоре - за да предотвратите подхлъзване на почистващия препарат и правенето на линии.
6. Оставете препаратта да действа продължение на няколко минути на повърхността. Това е добър момент да използвате четката - за да измиете силно замърсената повърхност. Никога не оставяйте почистващия препарат да изсъхне на повърхността, която ще се почиства.
7. Извадете (откачете - развийте) накрайника за почистващия препарат от пистолета и гоя подменете с удължение гнездо или махнете накрайника от края на удължението .
8. Изплакнете препаратта от повърхността.

ЗАБЕЛЕЖКА: След всяка употреба измиете спринцовката с препарат с чиста вода.

ЗАБЕЛЕЖКА: След всяка употреба измиете спринцовката с препарат с чиста вода.

4. Изключване

1. Уверете се, че всички препарати са измити от системата.
2. Изключете двигателя.
3. Изключете подаването на вода.
4. След изключване на двигателя и подаването на вода, няколко пъти дръпнете ключа на пистолета, за да освободите налягането в системата.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: НИКОГА не изключвайте подаването на вода преди да изключите двигателя. Защото това може да причини сериозно увреждане на помпата и / или двигателя.

ВНИМАНИЕ! НИКОГА не отстранявайте (разглобявайте) маркуча за високо налягане от устройството, докато системата е под налягане. За да намалите налягането, изключете двигателя, изключете захранването с вода и натиснете превключвателя на пистолета 2-3 пъти.

5. След всяка употреба избършете всички повърхности на системата за миене под налягане - чиста, влажна кърпа.

6. Съхранение

Не съхранявайте устройството на открито. Не го съхранявайте на място, където може да се появи замръзване.

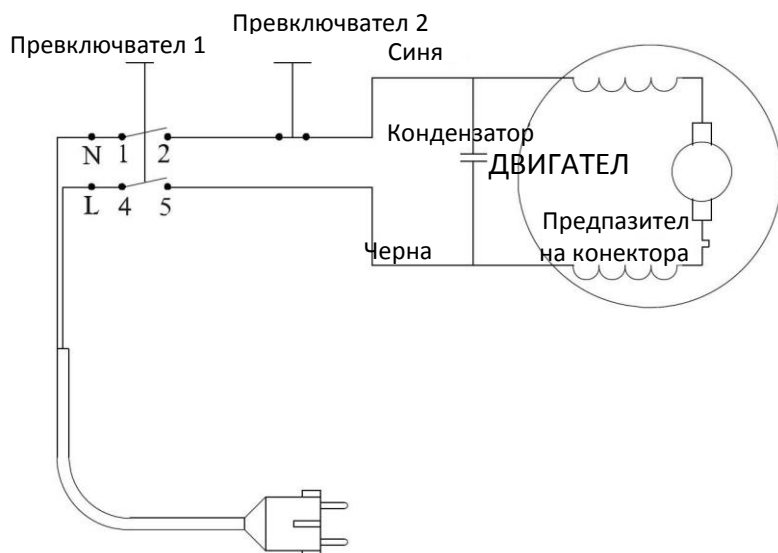
Съвети за удължаване на живота на вашата система за миене под налягане

1. Никога не работете с устройството - без вода.
2. Тази машина за миене не е предназначена за използване с гореща вода. Никога не я свързвайте към източник на топла вода. Това значително ще намали живота на устройството.
3. Използване на детергенти, които не са одобрени от производителя - могат да повредят частите на помпата (о-уплътнителни пръстени, т.е. о-пръстени и др.). Това се отнася и за химикали като белина, препарат за миене на съдове и др.
4. Никога не използвайте уреда за повече от една минута (1) без пръскане на водата. Отоплението, което ще се получи като резултат - ще повреди помпата.
5. Преди да настроите налягането на дюзата (от високо към ниско или ниско налягане към високо), освободете превключвателя. Ако не го направите, значително ще намалите живота на о-уплътнителните пръстени по време на експлоатацията.

ТЕХНИЧЕСКИ ХАРАКТЕРИСТИКИ:

МОДЕЛ	VHW 80
Работно налягане	7 Мпа (70 bar)
Позволено налягане	10,5 Мпа (105 bar)
Работен дебит	5,5 l/min
Макс. дебит	6,8 l/min
Макс. налягане на водоизточника	0,4 Мпа (4 bar)
Мощност на двигателя	1400 W
Захранващо напрежение	230 V~50 Hz
Макс. температура на водата	50°C

ЕЛЕКТРИЧЕСКА СХЕМА



Възможни проблеми и как да ги разрешите

Симптом	Възможна причина	Коригираща дейност
Няма изсмукване на препаратата - уред с резервоара	1. Дюзата на удължението не е с ниско налягане	1. Поставете дюзата на удължението в положение на ниско налягане
	2. Маркуч за високо налягане или твърде дълъг маркуч за удължаване	2. Отстранете удължителния маркуч за високо налягане или използвайте маркуч за високо налягане, по-къс от 7,5 m
	3. Инжекторът е затворен при помпата	3. Свържете се с оторизиран

		сервизен център
Няма изсмукване на детергента - устройството с монтирана спринцовка	Спринцовката на етергенат на е блокирана	1. Почистете спринцовката с топла вода 2. Сменете спринцовката
Устройството излиза пушек	Прегреян двигател, претоварен или повреден двигател	Изключете устройството и се свържете с оторизиран сервизен център
Устройството за миене под налягане не стартира	1. Устройството е под налягане 2. Щепселът не е поставен добре или е дефектен 3. Удължителният кабел е твърде дълъг или напречното сечение на кабела е твърде малко 4. Захранващото напрежение е твърде ниско 5. Задейства се предпазния термичен превключвател	1. Натиснете ключа на пистолета 2. Проверете щепсела, контакта и предпазителя 3. Свалете удължителния кабел 4. Проверете дали напрежението на мрежата е подходящо 5. Изключете уреда и оставете двигателя да се охлади
Помпата не достига необходимото налягане	1. Филтърът при входа на водата се запушил 2. Помпата изсмуква въздуха от съединението на маркуча 3. Дюзата е износена или не е с подходящ размер 4. Разтоварващото устройство е	1. Почистете филтъра на входа за вода 2. Проверете дали съединенията са добри 3. Свържете се с оторизиран сервизен център 4. Свържете се с оторизиран

	блокирано 5. Клапаните са блокирани или износени	сервизен център 5. Свържете се с оторизиран сервизен център
Флуктуационно налягане	1. Помпата се засмуква въздух 2. Отстранена дюзата 3. Мръсни клапани, износени или залепени 4. Износени уплътнения	1. Уверете се, че маркучите и съединенията са здраво затегнати 2. Почистете върха с чистач 3. Свържете се с оторизиран сервизен център 4. Свържете се с оторизиран сервизен център
Двигателят внезапно спира	1. Удължителният кабел е твърде дълъг или напречното сечение на кабела е твърде малко 2. Поради прегряване - е активиран предпазния термичен превключвател	1. Свалете удължителния кабел 2. Проверете дали захранващото напрежение е в съответствие със спецификациите

Проверка и поддържане

От съображения за безопасност почиствайте уреда на всеки 3 месеца. Преди да започнете работа, проверете филтъра и дюзата, уверете се, че няма замърсявания. След работа проверете дали няма вода в маркуча и помпата. Ако устройството трябва да бъде поправено, това трябва да се направи в оторизиран сервизен център. Преди опаковане: почистете устройството и го опакувайте в плътно затворена опаковка. Съхранявайте устройството на сухо място.

**Значението на зачертания контейнер за отпадъци**

Не изхвърляйте електрически уреди с други битови отпадъци. Използвайте отделно оборудване за събиране. Консултирайте се с местното самоуправление дали има възможности за рециклиране. Ако изхвърлите електрическия уред в сметище, опасните вещества могат да попаднат в подземните води и по този начин в хранителната верига, застрашавайки здравето Ви.

Декларация за съответствие

Съгласно Директивата 2006/42/ЕС за безопасността на машините,
Приложение II А



Villager d.o.o.
Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, SLO

Описание на машината: **УСТРОЙСТВО ЗА МИЕНЕ ПОД НАЛЯГАНЕ VILLAGER
VHW 80**

Заявяваме с пълна отговорност, че посоченият по горе продукт е проектиран и произведен в съответствие с:

- Direktiva 2006/42/EC относно безопасността на машините
- Direktiva 2014/30/EC относно електромагнитната съвместимост
- Direktiva 2011/65/EU, 2015/863 относно ограничаване на употребата на определени опасни вещества в електрическото и електронното оборудване (RoHS)

Хармонизирани и други стандарти:

EN 55014-1:2006+A1+A2
EN 55014-2:2015
EN 61000-3-2:2014
EN 61000-3-3:2013
EN 60335-1:2012+A11:2014
EN 60335-2-79:2012
EN 62233:2008

Лицето, отговорно за изготвянето на техническа документация: Звонко Гаврилов, адрес в компанията Villager D.O.O, Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana

Място / дата: Любляна:, 01.11.2018

Лицето, отговорно за изготвянето на техническа документация:
Звонко Гаврилов

Villager®

Villager D.O.O.
Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, Slovenia
Tel: +386 82 051180
Fax: +386 82 051181
e-mail: info@villager.si
web: www.villager.si
www.villager.eu

For more informations



www.villager.eu

